



Dargaud
präsentiert:

GROSSER ASTERIX-BAND IV



DM
6,80

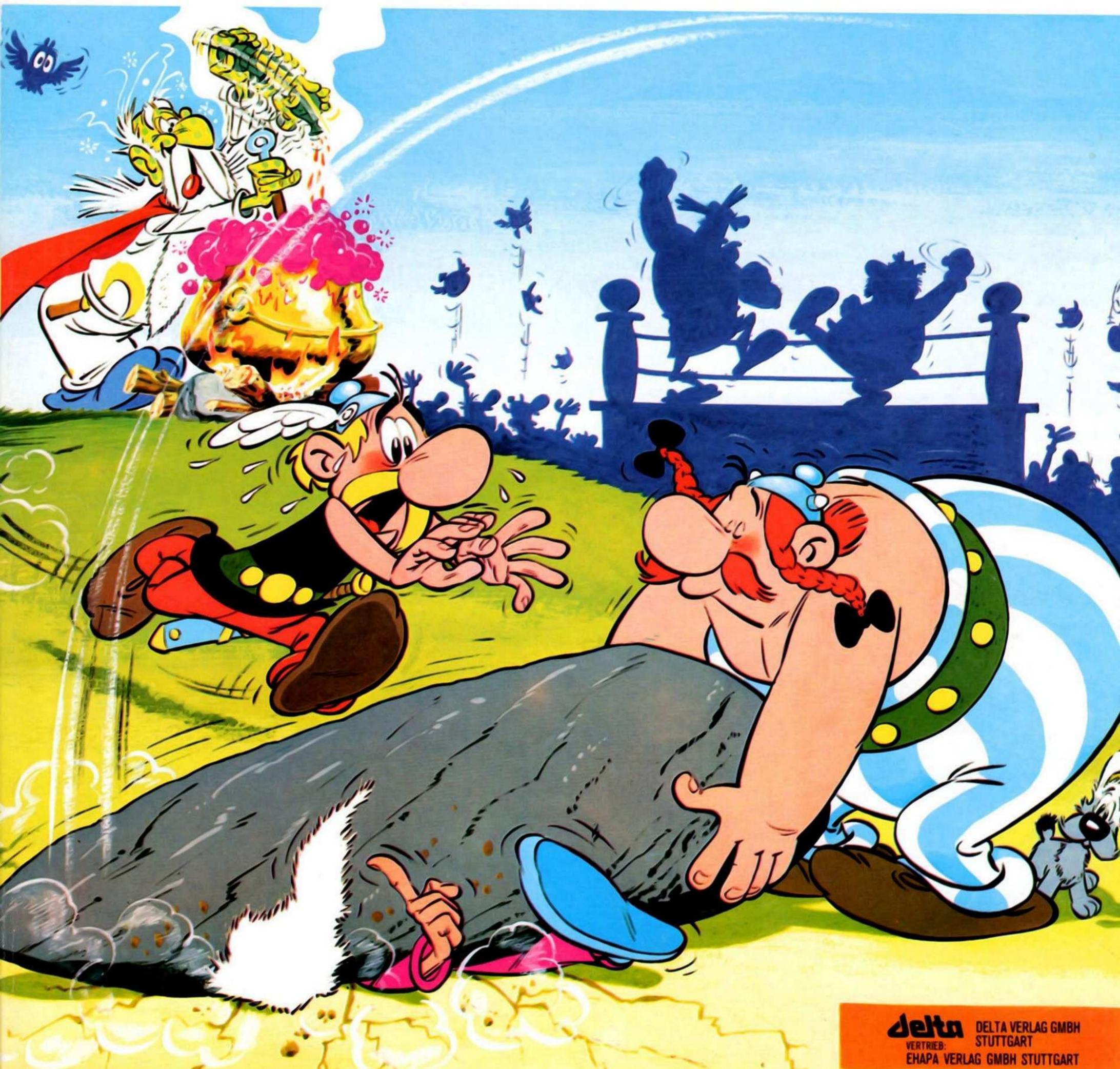
© Dargaud Editeur Albert René

Österreich S 49,-
Schweiz Fr 6.80

Der Kampf der Häuptlinge

ZEICHNUNGEN: UDERZO

TEXT: GOSCINNY



UDERZO

delta DELTA VERLAG GMBH
STUTTGART
VERTRIEB:
EHAPA VERLAG GMBH STUTTGART

GOSCINNY UND UDERZO
PRÄSENTIEREN EIN NEUES
ABENTEUER VON ASTERIX

DER KAMPF DER HÄUPTLINGE

Text von RENE GOSCINNY Zeichnungen von ALBERT UDERZO



EGMONT EHAPA VERLAG GMBH • STUTTGART



GALLISCHES DORF

BELGAE

KLEINBONUM

AQUARIUM

LAUDANUM

BABAORUM

LUTETIA

ARMORICAE

GALLIEN

UM 50 V. CHR. VON DEN RÖMERN BESETZT

CELTAE

AQUITANI

PROVINCIA
ROMANORUM

Wir befinden uns im Jahre 50 v. Chr. Ganz Gallien ist von den Römern besetzt... Ganz Gallien? Nein! Ein von unbeugsamen Galliern bevölkertes Dorf hört nicht auf, dem Eindringling Widerstand zu leisten. Und das Leben ist nicht leicht für die römischen Legionäre, die als Besatzung in den befestigten Lagern Babaorum, Aquarium, Laudanum und Kleinbonum liegen...



Einige Gallier:

Asterix, der Held dieser Abenteuer. Ein listiger kleiner Krieger, voll sprühender Intelligenz, dem alle gefährlichen Aufträge bedenkenlos anvertraut werden. Asterix schöpft seine übermenschliche Kraft aus dem Zaubertrank des Druiden Miraculix...



Obelix ist der dickste Freund von Asterix. Seines Zeichens Lieferant für Hinkelsteine, großer Liebhaber von Wildschweinen und wilden Raufereien, ist er stets bereit, alles stehen und liegen zu lassen, um mit Asterix ein neues Abenteuer zu erleben. In seiner Begleitung befindet sich Idefix, der einzige als umweltfreundlich bekannte Hund, der vor Verzweiflung aufheult, wenn man einen Baum fällt.



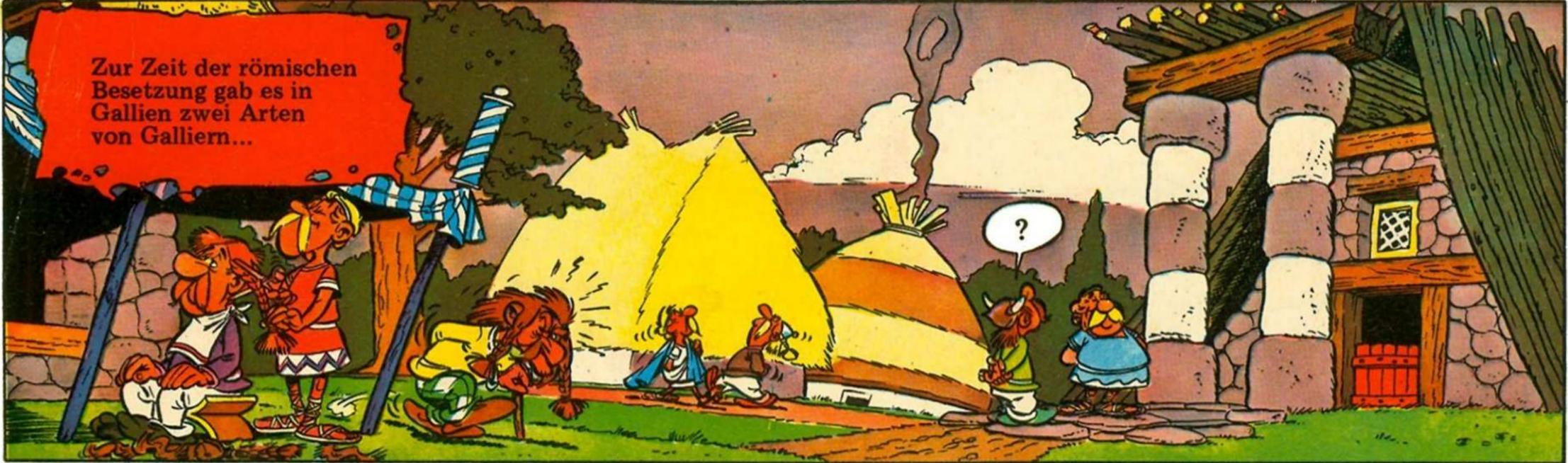
Miraculix, der ehrwürdige Druide des Dorfes, schneidet Misteln und braut Zaubertränke. Sein größter Erfolg ist ein Trank, der übermenschliche Kräfte verleiht. Doch Miraculix hat noch andere Rezepte in Reserve...



Troubadix ist der Barde! Die Meinungen über sein Talent sind geteilt: Er selbst findet sich genial, alle anderen finden ihn unbeschreiblich. Doch wenn er schweigt, ist er ein fröhlicher Geselle und hochbeliebt...



Majestix schließlich ist der Häuptling des Stammes. Ein majestätischer, mutiger, argwöhnischer alter Krieger, von seinen Leuten respektiert, von seinen Feinden gefürchtet. Majestix fürchtet nur ein Ding: daß ihm der Himmel auf den Kopf fallen könnte! Doch, wie er selbst sagt: „Es ist noch nicht aller Tage Abend.“



Zur Zeit der römischen Besetzung gab es in Gallien zwei Arten von Galliern...

Auf der einen Seite diejenigen, die den römischen Frieden anerkannten und versuchten, sich dem Lebensstil der Eroberer anzupassen...



Was machen denn die komischen Säulen vor deinem Haus?

Man macht jetzt in Gallisch-Römisch!



Ich finde das eher gallisch-griechisch!



Da platzt einem ja die Galle!

Diese rohen Gallier vergällen einem aber auch alles!

...und andererseits die unbesiegbaren, verschrobenen, starrköpfigen, schlemmenden, rauftenden und stets zu Späßen aufgelegten Gallier. Prachtexemplare dieser Art lebten in einem kleinen Dorf, das wir gut kennen!



Sieh da! Asterix und Obelix kommen von der Jagd.



Nun, meine Lieben, gibt's was Neues?

Pro Mann ein Wildschwein, sonst nichts!

Mir hat Idefix geholfen! Er ist wirklich ein ausgezeichnete Jagdhund!



Ach ja, ich vergaß: wir haben eine römische Patrouille getroffen.

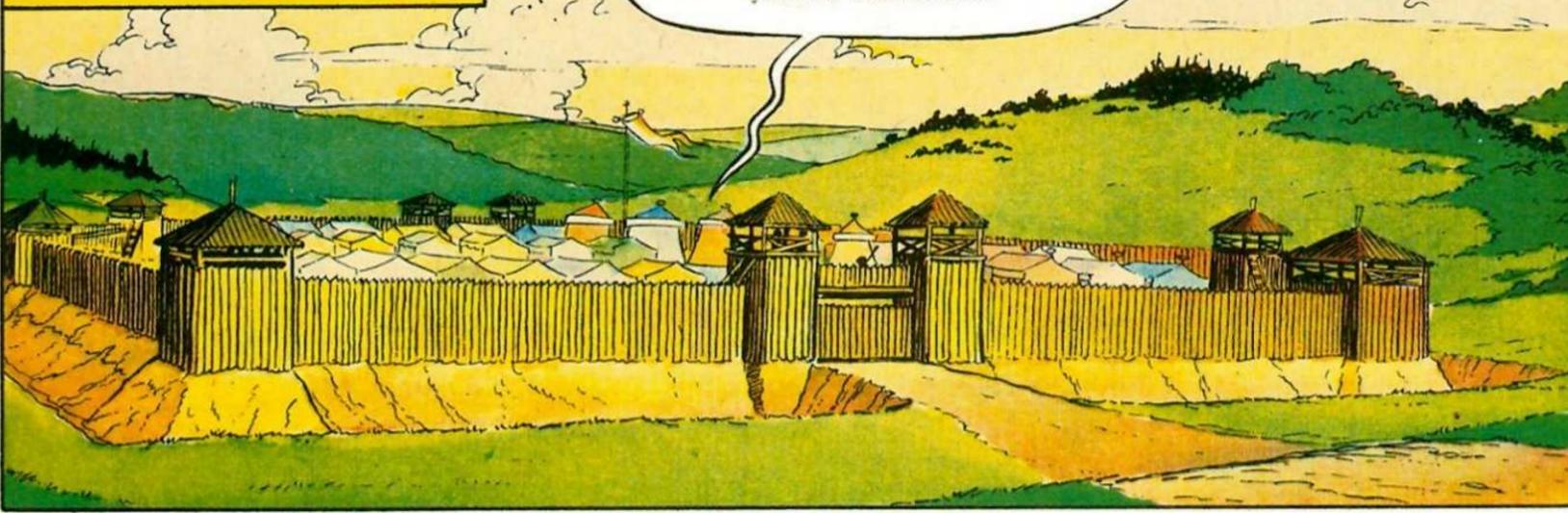


Die spinnen, die Römer!

Zur gleichen Zeit im stark befestigten römischen Lager Babaorum...

D... die Patrouille ist zurück, o Lacmus, mein Zenturio!

Beim Jupiter, was ist euch denn passiert?



Äh... wir haben zwei Gallier getroffen...

Nicht zu vergessen der Hund, den sie dabei hatten.

...und zwei Wildschweine!

Also waren's im ganzen fünf!



Diese Gallier hören nicht auf, uns lächerlich zu machen!

Wir müssen eine Lösung finden, o Lacmus... wenn nicht, wird man dir in Rom was blasen!



Und weißt du vielleicht eine solche Lösung, Spreizfus, mein Lagerführer?

Vielleicht...



Ich bin schon lange Soldat in diesem Lande. Und ich kenne die Bräuche der Gallier. Einer dieser Bräuche könnte uns helfen: Der Kampf der Häuptlinge!

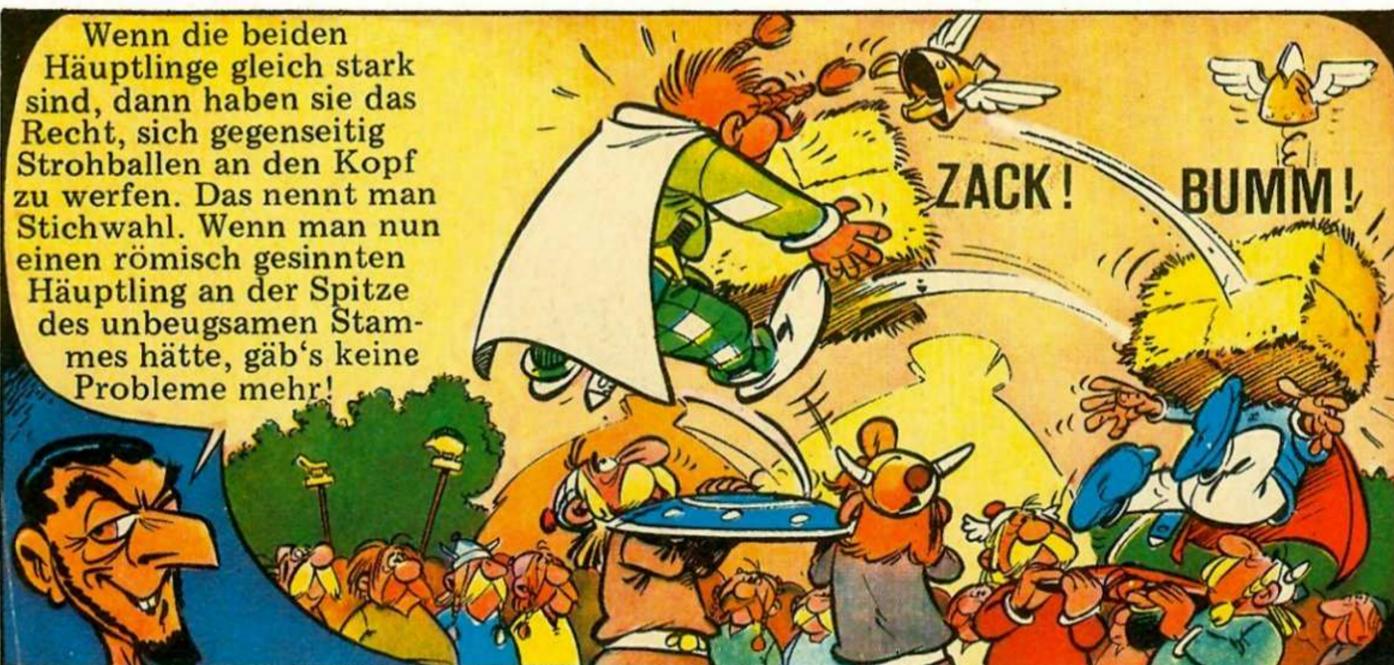


Der Kampf der Häuptlinge?

Ja, wenn in Gallien der Häuptling eines Stammes Chef von zwei Stämmen werden will, dann fordert er einen anderen Häuptling zum Zweikampf heraus. Der Besiegte muß sich mit seinem Stamm dem Sieger unterwerfen!



Wenn die beiden Häuptlinge gleich stark sind, dann haben sie das Recht, sich gegenseitig Strohballen an den Kopf zu werfen. Das nennt man Stichwahl. Wenn man nun einen römisch gesinnten Häuptling an der Spitze des unbeugsamen Stammes hätte, gäb's keine Probleme mehr!



Schön, aber welcher Häuptling ist so blödsinnig, den schrecklichen Majestix herauszufordern, den der Zaubertrank seines Druiden auch noch unbesiegbar macht?

Nicht verzagen, Spreizfus fragen! Ich weiß einen, der ist bärenstark und uns völlig ergeben!



Bei Minerva! Laßt uns sofort diesen Häuptling aufsuchen, von dem du mir da erzählst!

Er wohnt in Serum und heißt Augenblick!

Undso starten die Römer in einer Dreiläufersänfte...

...nach Serum.

Bei Jupiter und Teutates! Wie oft habe ich dir gesagt, daß du deine Haare abschneiden und eine Toga tragen sollst! Wir sind gallische Römer!

Aber dann friere ich doch so, Chef!

So! Und jetzt bauen wir einen Aquädukt!

Einen Aquädukt?

Aber Augenblick, mein Chef, wir brauchen keinen Aquädukt. Der Fluß durchquert doch unser Dorf und unsere Felder!

Dann werden wir ihn eben umleiten, diesen Fluß! Ein Aquädukt, das wirkt römisch!

Und nun genug geredet!

PUFF!

Na, was habe ich gesagt?

Beim Jupiter! Wenn alle Gallier so wären wie der da, dann würden wir römische Gallier werden!

PLOPP!



O Augenblix!

?



Ave Cäsar! Seid willkommen bei uns, geliebte Eindringlinge!



Wir sind untröstlich, bei dir eindringen zu müssen, aber der Zenturio Lacmus und ich würden gern was mit dir besprechen!



Kommt in mein Haus! Mein Haus, vielmehr meine domus, wird durch Eure Anwesenheit geehrt.

Schon gut!



ROME SWEET ROME

Ihr habt doch schon vom Kampf der Häuptlinge gehört. Wir möchten, daß Ihr gegen einen Häuptling antretet und daß Ihr nach Euerm Sieg die Herrschaft über seinen Stamm übernehmt.

Nichts leichter als das! Wer ist dieser unglückliche Häuptling? Das wird ein Gemetzel!



Majestix!



Ma... Ma... Majestix?! Das wird ein Gemetzel!



Niemand denkt daran, Majestix herauszufordern! Der Zaubertrank des Druiden verleiht ihm übermenschliche Kräfte!

Äh, nun... reden wir nicht mehr davon!

Im Gegenteil! Reden wir davon!



Da das Problem der Trank des Druiden ist, müssen wir den Druiden aus dem Weg schaffen. Kein Druiden — kein Zaubertrank. Kein Zaubertrank — kein Problem!

*Die Engländer machten daraus später: home, sweet home!

Am anderen Morgen...

Wo gehst du hin, o Miraculix, unser Druiden?

Ich gehe in den Wald, um einige Zutaten für den Zaubersaft zu pflücken, Asterix! Mein Vorrat ist alle!

Ich bin jedesmal recht beunruhigt, wenn unser Druiden allein in den Wald geht. Aber er mag's ja nicht, daß man ihn begleitet.

Ich folge ihm in einiger Entfernung!

Wo gehst du hin, Asterix?

Ich folge unserem Druiden. Der Wald ist im Augenblick nicht sicher. Die Römer benehmen sich so hysterisch!

Die spinnen, die Römer! Ich begleite dich. Dann liefere ich meinen Hinkelstein eben später ab. Es eilt nicht.

Laß doch den Hinkelstein im Dorf!

Damit ihn kleine Jungs stehlen?

Im Lager Babaorum...

Der Stoßtrupp ist getarnt und wartet auf deine Befehle, Lacmus.

Ich komme!

Großartig, beim Mars und bei Juno! Wer wagt da noch zu behaupten, daß die Kunst der Tarnung bei den römischen Legionen nicht gepflegt wird?

Äh... Lacmus...

...das hier ist die Hecke vom Gemüsegarten... der getarnte Stoßtrupp...

...ist da!

Ähem... Gut! Wer führt den Stoßtrupp?

Der da mit dem Eichenlaub am Helm!

Erkläre ihm seinen Auftrag Spreizfus!

Du kennst die Befehle! Fangt den Druiden, tot oder lebendig! Durchsucht den Wald, bis ihr ihn findet. Er ist oft unterwegs, um Kräuter zu suchen. Wenn ihr Erfolg habt, gibt's eine Belohnung, wenn nicht — Stubenarrest!

Äh... Zenturio... wenn ich wählen dürfte... ich hätt' lieber gleich Stubenarrest!

Du elender Regenwurm! Mach, daß du wegkommst! Und ich gebe dir einen guten Rat, komm ja nicht ohne Beute zurück, beim Mars!

Der Trick zog nicht!

Nee, für Würmer gibt's keinen Stubenarrest!

Benehmt euch so vegetativ wie möglich!

Der hält sich wohl für ein Spitzengewächs.

Fühle mich wie 'ne Eisblume!

Ich zittere wie Espenlaub!

Und ich wie 'n dürrer Ast!

Ich frag' mich, ob wir aus dem Holz sind, aus dem man Helden schnitzt!

Schluß jetzt! Ihr redet wie die Schrebergärtner! Wir haben schon genug Scherereien.

Etwas später...

Wo sind sie? Wo sind sie?

Aber Ihr habt doch gesagt... und da haben wir beschlossen, hier Wurzeln zu schlagen.

Noch mal so einen Blödsinn und ich pflanze euch hier ein, ihr Trauerweiden!

Chef! Da kommt jemand!

Soll'n wir ein Karree bilden?

Nein! Ein Wäldchen! Und Ruhe, wenn ich bitten darf. Ich will kein Zähneklappern hören, verstanden?





Die Patrouille kommt zurück!

AH!



Befehl ausgeführt! Wir haben den Druiden erwischt!



Mit einem Speerwurf?

Äh... nein, mit einem Hinkelsteinwurf!



Und wir haben den Druiden unter dem Hinkelstein gelassen. Kein menschliches Wesen überlebt so was!



Ich hoffe, daß du die Wahrheit gesagt hast. Aber ich bezweifle, ob die Gallier menschliche Wesen sind... Nun gut, wir werden Augenblick benachrichtigen, damit er seinen Gegner herausfordern kann!



Inzwischen...

Dieser kleine Schubser mit dem Hinkelsteinchen hat ihm sicher nichts getan. Bestimmt hat er was Schweres zu Mittag gegessen!

Wenn wir im Dorf sind, werde ich ihn zu wecken versuchen!



Nur ein kleiner Schubser mit dem Hinkelstein... nichts weiter!



Da! Er kommt zu sich! Sehr robust, unser Druiden! Besonders sein Kopf!



Wie fühlst du dich?



Danke gut... aber wer seid Ihr, mein Herr?



Ich bin Asterix! Du weißt doch... Asterix!

Sehr erfreut!



Hihi! Ihr seht so komisch aus!

?



Ich sehe mit Freuden, daß es dir wieder gutgeht! Ich wußte doch, daß so ein Hinkelsteinchen dir nicht...



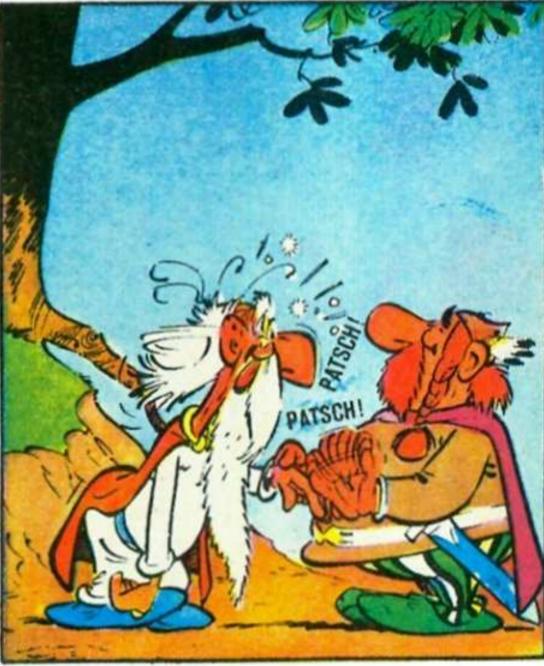
Hohoho!
Also wirklich, Dicker, Ihr seid zu komisch!
Hihihi!

Dicker?
Was für 'n Dicker?



Huhuhuhu!
Hohoho!
Hi!
Hi!

Miraculix, alter Gefährte, aber mich erkennst du doch wieder, nicht wahr?



PATSCH!
PATSCH!



HA! HA! HA!
Hohoho!

Er hat tatsächlich sein Gedächtnis verloren!

Und seinen Verstand! Er sieht einen Dicken, wo's hier doch gar keinen gibt!

Was ist denn bloß passiert?

Der Druide erkennt niemanden wieder!



Laßt mich ihm ein Lied vortragen. Mein Talent erkennt er bestimmt wieder!

Versuchen wir's. Es ist ja eine ziemlich rüde Therapie, aber ein Schock ist manchmal...



Schöööne Nacht,
o balauue Nacht,
oooh...

KLING!
KLANG!
HAHA!
HOHO!



Warum lacht er?

Hihihihi!
Macht weiter, mein lieber Herr. Es ist sehr hübsch!
Noch einmal!
Noch einmal!

Er spinnt!

Er spinnt!

Ich hab's ja gesagt!

Er spinnt!

Er spinnt!

Er spinnt!

Er spinnt!



Ha! Ha! Ha!
Hi! Hi! Hi!

Bring den Druiden
in seine Hütte, Obelix.
Ich spreche derweil mit
unserem Chef!

Da man mich
um eine Zugabe
bittet...



Genug jetzt!



Was sollen wir nur
machen, um ihn zu
heilen,
Asterix?

Wenn ich daran denke,
daß er sich einen Trank
brauen könnte, der ihn so-
fort gesund machen
würde...



Der Trank! Der Zaubertrank,
der übermenschliche
Kräfte verleiht!

PATSCH!



Hoffentlich kann er
sich noch an das Rezept
erinnern. Wenn nicht,
werden uns schließlich die
Römer besiegen! Sie sind
hundertmal stärker als
wir und besser be-
waffnet.



O Miraculix!
Erinnerst du dich an
das Rezept vom
Zaubertrank?

Zauber-
trank?



Was für ein Zaubertrank? Das
mußt Ihr mir zeigen, mein Herr.
Scheint interessant zu sein!



Wir müssen das
Dorf unterrichten.
Die Lage ist ernst.

Aber ja! Der
Trank! Du weißt
doch! Als ich klein
war, bin ich da rein-
gefallen!

Hi! Hi! Hi! Bei
Euch kann man sich gut
amüsieren! Alles ist so
lustig, so komisch...
Juhuuuuuuu!

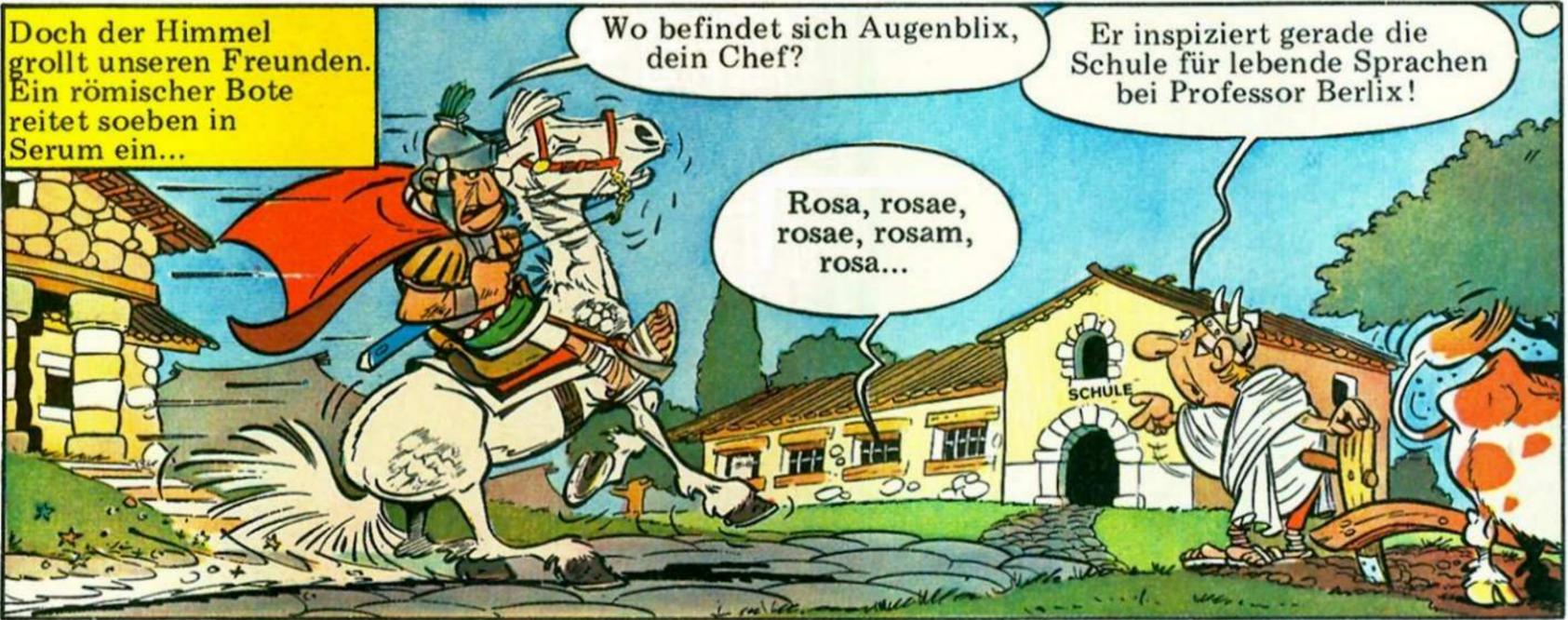


Gallier und Gallierinnen! Die Stunde ist ernst! Unser Druide hat sein Gedächtnis verloren und ist nicht mehr in der Lage, den Zaubersrank zuzubereiten... das Geheimnis unserer Kraft. Unsere Vorräte sind erschöpft, wir sind also verwundbar. Wir müssen dieses Mißgeschick für uns behalten und können nur hoffen, daß uns keiner herausfordert, bevor unser vielgeliebter Druide geheilt ist.

KLING!
PAFF!



Und denkt immer daran: Wir haben nichts zu fürchten, außer, daß uns der Himmel auf den Kopf fällt!

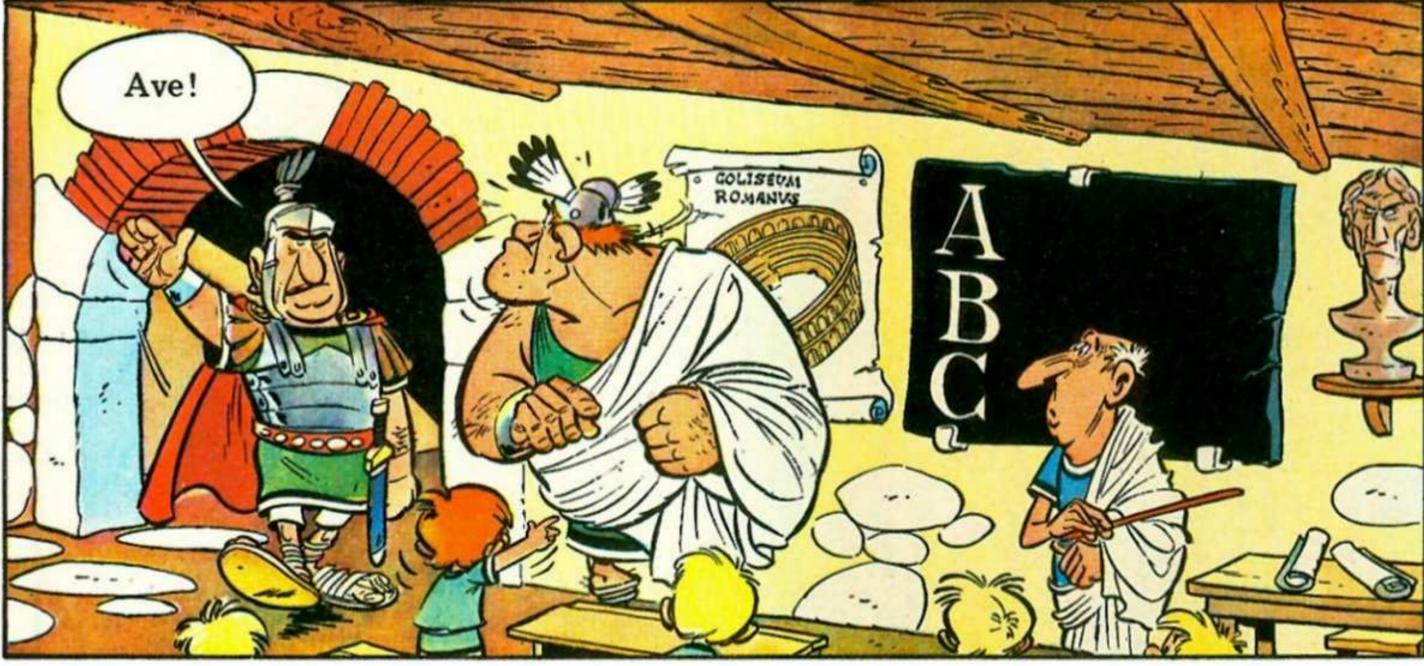


Doch der Himmel grollt unseren Freunden. Ein römischer Bote reitet soeben in Serum ein...

Wo befindet sich Augenblick, dein Chef?

Er inspiziert gerade die Schule für lebende Sprachen bei Professor Berlix!

Rosa, rosae, rosae, rosam, rosa...



Ave!



Nun, macht es unserem Kleinen nach und begrüßt unseren römischen Freund auch so schön!



Ich bringe dir eine wichtige Nachricht vom Zenturio Lacmus, o Augenblick!

Gut, gehen wir!



Das hast du fein gemacht, Cathedralgotix! Das gibt eine gute Note. Aber jetzt brauchst du nicht mehr zu grüßen. Sie sind rausgegangen!

Ich grüße doch gar nicht! Ich muß auch mal raus!



Ich wollte dir nur sagen, daß der Druide Miraculix aus dem Weg geschafft ist. Du kannst Majestix herausfordern!

Du... du bist sicher, daß der Druide weg ist?



Bestimmt! Wir haben ihn in einer glorreichen Schlacht besiegt!

Gut denn, sage deinem Zenturio, daß ich morgen meinen Rivalen herausfordern werde!



Ich werde Majestix besiegen, denn ich bin der Stärkere. Und dann werde ich mit Hilfe der Römer auch die anderen Häuptlinge besiegen und dann bin ich Chef...



Ich werde aus Gallien ein neues Rom machen. Ich lasse Thermen bauen, besteuerte Thermen! Und vierteljährlich müssen die Gallier Steuer zahlen!



Bei unseren Freunden geht eine lange Nachtwache zu Ende

Auf jeden Fall ist er guter Laune!

Wißt ihr, das Hinkelsteinchen hat ihn nur gekitzelt!

Obelix, mein Freund, du gehst mir langsam auf die Nerven!

Hmmm!
Hihi! Hihihmmm!



Was ist das?

Hört sich an, als ob Troubadix singt!

Ich seh' mal nach!



BOOAAAAHO BOOOOOO

?



Mein Chef Augenblix schickt mich, seine Ankunft anzukündigen. Er wünscht, sich mit deinem Chef Majestix zu unterhalten.



Hmmm... der Besuch von Augenblix bedeutet nichts Gutes. Er ist bestechlich, brutal, ehrgeizig und skrupellos.

Asterix, sag ihm, er soll nicht immer lachen, wenn er mich ansieht!



Augenblick kommt, Chef!

Nun beeil dich doch! Man verlangt nach mir!

Wenn Ihr dauernd wackelt!



Runter mit dir! Sie kommen!

Ich geh' ja schon!



Ein Krach ist das!

Nicht ohne künstlerische Qualitäten!



AVE!

Tag!



Das ist eine Gipfelkonferenz!

Der redet was zusammen!



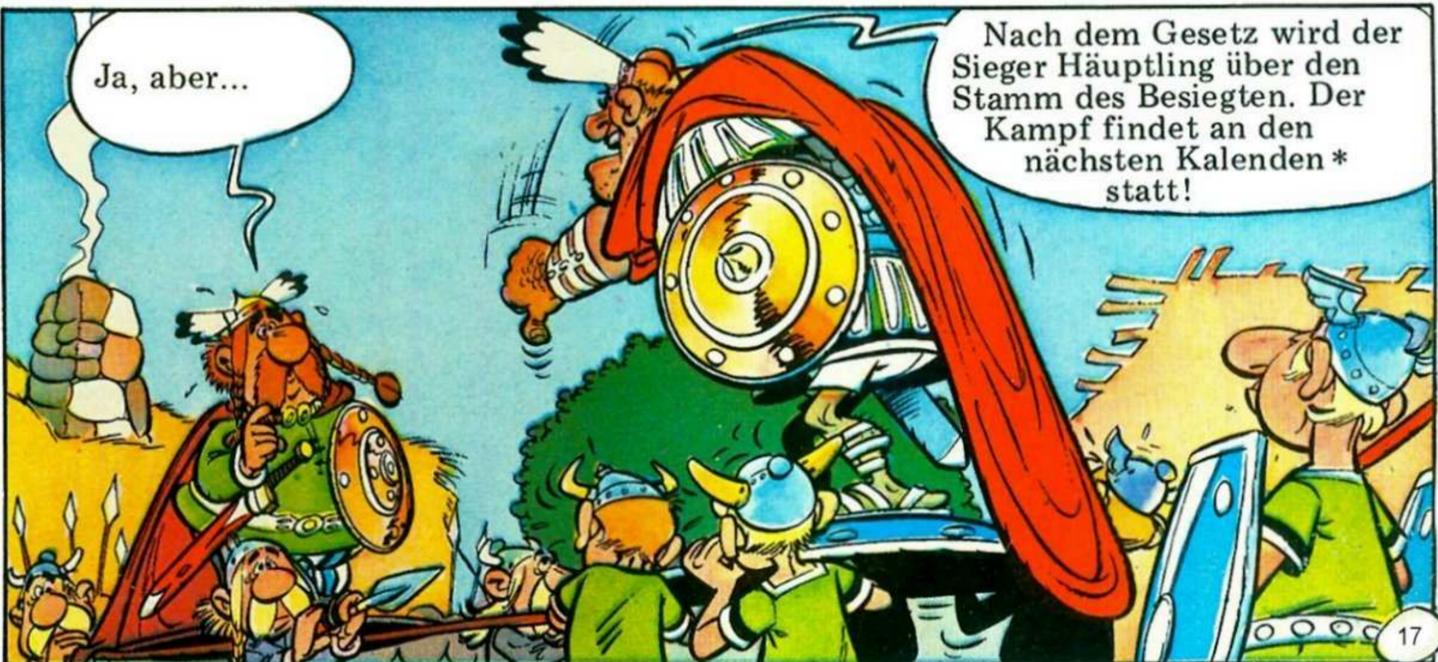
Ich komme, um dir eine Herausforderung zum Kampf der Häuptlinge entgegenzuschleudern!

?!?



Eine Herausforderung!

Eine Herausforderung!



Ja, aber...

Nach dem Gesetz wird der Sieger Häuptling über den Stamm des Besiegten. Der Kampf findet an den nächsten Kalenden * statt!



Im befestigten Lager von Babaorum...

Ihr habt mir erzählt, daß der Druide Miraculix aus dem Weg geschafft sei. Dabei ist er nicht nur da, sondern erfreut sich auch noch glänzender Laune. Er lacht sich noch kaputt!

Ich habe meine Herausforderung ausgesprochen, und ich kann sie nur zurücknehmen, indem ich mich Majestix unterwerfe. Ich habe gute Lust dazu, ehe ich mich abmurksen lasse.



Verbindlichen Dank für deine großartigen Ratschläge, Spreizfus! Anstelle eines aufsässigen Dorfes werde ich jetzt zwei am Halse haben. Na, da wird sich Cäsar freuen!

Wir wollen nicht die Nerven verlieren. Wir haben ja noch genug Zeit, um unsere Patrouillen in den Wald zu schicken, damit sie den Druiden fangen.



Quod erat demonstrandum.*

Du hast gut reden!

Zur gleichen Zeit im gallischen Dorf...

Miraculix! So begreif mich doch! Du mußt einen Zaubertrank zubereiten, der unserem Chef übermenschliche Kräfte verleiht.

Wer ist denn dieser Miraculix, von dem ihr dauernd redet?



Wir bereiten alles vor. Vielleicht erinnert er sich dann wieder. Obelix! Hol die Zutaten und den Suppentopf aus der Hütte von Miraculix!

Hahahahaha!
Der Dicke ist wirklich zu komisch!

Asterix, wenn du ihm nicht sagst, daß er aufhören soll, schmeiß' ich ihm, ob Druide oder nicht, den Topf..

Jaja! So, wie du es schon mit dem Hinkelstein gemacht hast, Obelix!



*Was zu beweisen war



Und was soll ich jetzt machen?

Na, wirf die Zutaten in den Topf und bereite einen Zaubertrank.



Hihi! Das ist lustig!

Scheint so, als ob er sich an die Formel erinnert!



Davon auch etwas?

Wenn du willst...



Hihihi! Das ist lustig, euer Spiel. Los, noch einmal!

?!

Obelix, hol einen neuen Suppentopf!



Etwas später...

Ich... ich bin untröstlich, meine Herren, aber diesmal scheint's nicht zu klappen. Das ging daneben!

Vielleicht ist's jetzt was geworden. Mal nachsehen!



BLUBB!
BLUBB!
BLUBB!



Hi! Hi! Hi!
Es hat geklappt!
Es hat geklappt!

?!

Ich frag' mich, ob wir damit etwas erreichen!

Solange genug Suppentöpfe da sind, ist auch Hoffnung da!

Angeführt von dem Legionär Handzumgrus setzt eine neue Patrouille ihr Leben aufs Spiel.

Merkwürdig... wo sind die Gallier? Normalerweise hätte uns längst einer von ihnen erledigt!

BUMM!

Habt ihr gehört?

Was machen die bloß? Was machen die bloß, Mann?

KLAPPER!
KLAPPER!
KLAPPER!

Oh, ein Suppentopf!

Wo denn?

BOING!

Zurück zum Lager! Schnell!

Sie machen einen Mordskrach in ihrem Dorf, und sie schmeißen wie verrückt mit Suppentöpfen...

Suppentöpfe? Sie wagen es, meine Legionäre mit Suppentöpfen zu bewerfen?

Und außerdem ist das ein Fischsuppentopf!

Ah, so ist das! Los, weckt diesen Idioten wieder auf und sagt ihm, daß er ab sofort als Freiwilliger bei den Galliern spionieren darf!

SCHNÜFF!
SCHNÜFF!

Die werden sich noch an ihren Fischsuppentopf erinnern!

PLATSCH!

Im gallischen Dorf...

Diesmal macht's nicht bumm!

Wenn nicht, dann stimmt's vielleicht diesmal!

Mal sehen!

BLUBB!
BLUBB!



Man müßte probieren, ob es der Zaubertrank ist.

Ja, aber wenn er's nicht ist? Vielleicht ist er dann schwer verdaulich!

Ich werde kosten... Vielleicht lag es doch an meinem Hinkelstein, daß der Druiden so lala ist!

BLUBB!
BLUBB!
BLUBB!

Hihihhi!
Hihihhi!



Nein, Obelix! Ich bin der Chef, das Kosten ist meine Sache!

Aber wenn du bumm machst, dann wird Augenblick unser Chef, ohne daß er kämpfen muß.



Wenn also jemand kosten muß, dann ein Römer... es wird sich doch einer für diesen kleinen Dienst finden...



Im befestigten Lager von Babaorum...

Ist Handzumgrus schon unterwegs?

Er weigert sich, den Suppentopf zu verlassen!



Machst du, daß du da rauskommst?

Nein!

GRRRRR!



Schämst du dich nicht, dich in einem Suppentopf zu verstecken, der nach Fisch stinkt?

Nein, ich schäme mich nicht, mich in einem Suppentopf zu verstecken, der nach Fisch stinkt!



Lieber hier sein, in einem Suppentopf, der nach Fisch stinkt, als bei den Galliern und nicht in einem Suppentopf, der nach Fisch stinkt!



Ich werde dich kochen lassen in deinem Suppentopf, der nach Fisch stinkt!

Aber nur wenig salzen, wenn ich bitten darf!

Dulce et decorum
est pro patria
mori.*

Mißbrauche meine Geduld nicht! Ich
warne dich! Ich fange schon an
zu kochen!

Man muß ihn
umrühren,
sonst brennt
er an!

Also, kommst
du jetzt raus
oder nicht?

Ich... ich bin
noch nicht
gar!



Oh, schon gut, schon
gut! Ich komm raus...
es brennt noch
nicht...



Ich beglückwünsche dich zu
deinem Heldenmut! Du wirst
die Gallier ausspionieren.
Gut verkleidet, riskierst
du nichts!



Dann...

Sieh mal!
Handzumgrus!

Er sieht
nicht sehr fröh-
lich aus!



Und er stinkt
nach Fisch!

Eine
heulende
Seezunge!



Hihihho!
HAHAHA!

Idioten!



Der tapfere
Legionär erreicht
den Wald.

Jetzt bin ich nahe
genug am gallischen
Dorf. Ich pflanz'
mich hier auf!



Huhuhu!



Hau ab, alte
Eule! Sonst falle
ich auf! Hu!

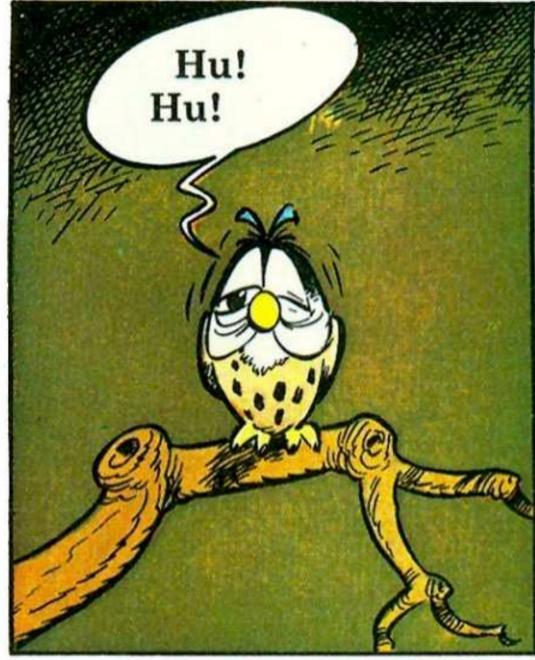
Hu?



Hu!
Hu!

Huhu! Ein Baum
der sprechen kann und
nach frischem Seefisch
riecht. Herrlich! Ich geh'
nie mehr weg!

* Süß und ehrenvoll ist's, fürs Vaterland zu sterben.





Wir sind die...

...lustigen
Holzhackerbaum...

Wietraurig,
einen geknickten
Freund zu sehen!

Kläff!



Er stinkt
nach Fisch!

Sicher
Riechholz!



Tut mir nichts! Ich bin
ein Krieger wie ihr, ob-
wohl ich ein Feind bin.
Und wir wollen uns un-
ter feindlichen Kriegern
doch nicht schlagen?



Wir tun dir
nichts, wir wollen
dir nur ein Süpp-
chen anbieten.
Weiter nichts!

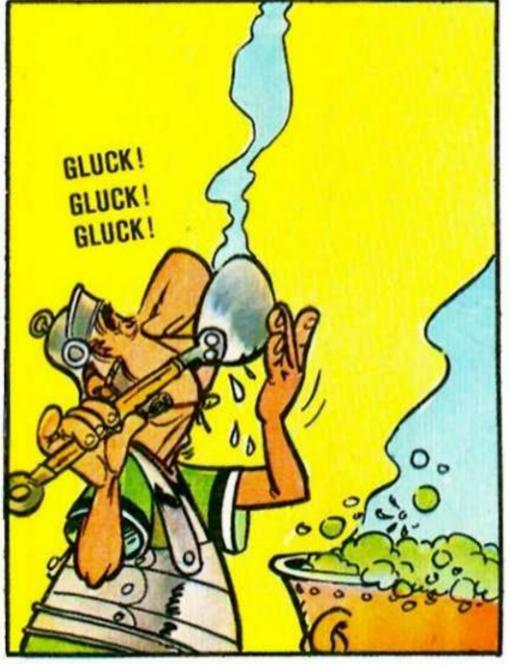
Weiter
nichts?

Weiter
nichts!

Huhu!

BLUBB!
BLUBB!
BLUBB!

Hihihihhi!



GLUCK!
GLUCK!
GLUCK!



Huaaaaaaaaaaha!
Ganz grün! Wie macht
ihr das?



W... wie
wird mir?

Das ist noch nicht
der richtige... wir
müssen einen neuen
Trank kochen!

Keine
Angst, Römer,
wir machen
das schon.

Komisch, er grünt,
wenn man ihn ent-
wurzelt.

Hihihhi!
HUHUUUUHU!



Wenig
später...

HOHOHO! Das macht
mir Spaß hier!...

Der unglückliche Handzumgrus muß eine Suppe nach der anderen auslöffeln...



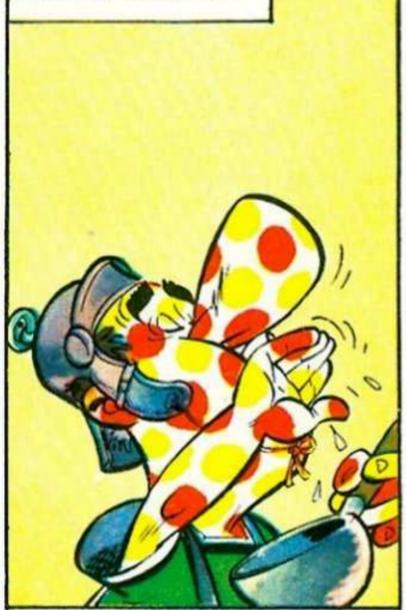
Die Ergebnisse...



...sind recht bunt...



...aber nicht...



..die...



...erwünschten!



Das Gebräu ist sicher sehr gesund! Es macht Farbe!

Uuaahahaha!
Ahahahaha!

Genug! Ich hab' genug! Ich will meine zarte Samthaut wiederhaben, mit der ich auf der via Appia bei den Damen soviel Erfolg habe!



Juhuuuu!



Werd nicht koloriert... äh cholerisch... sonst läufst du lila an. Wir machen noch einen letzten Versuch, dann ist Schluß.

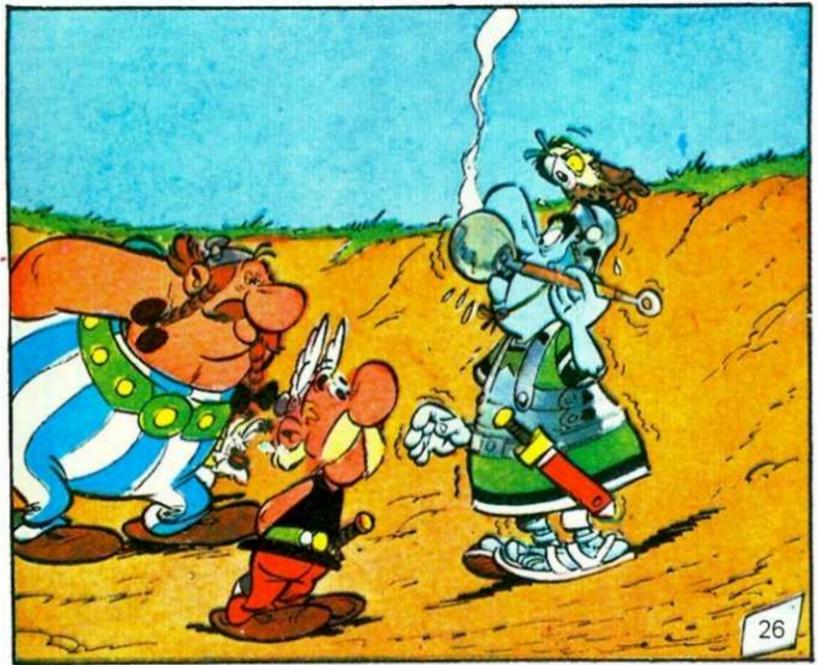
15 Jahre Legionär und nun blau!

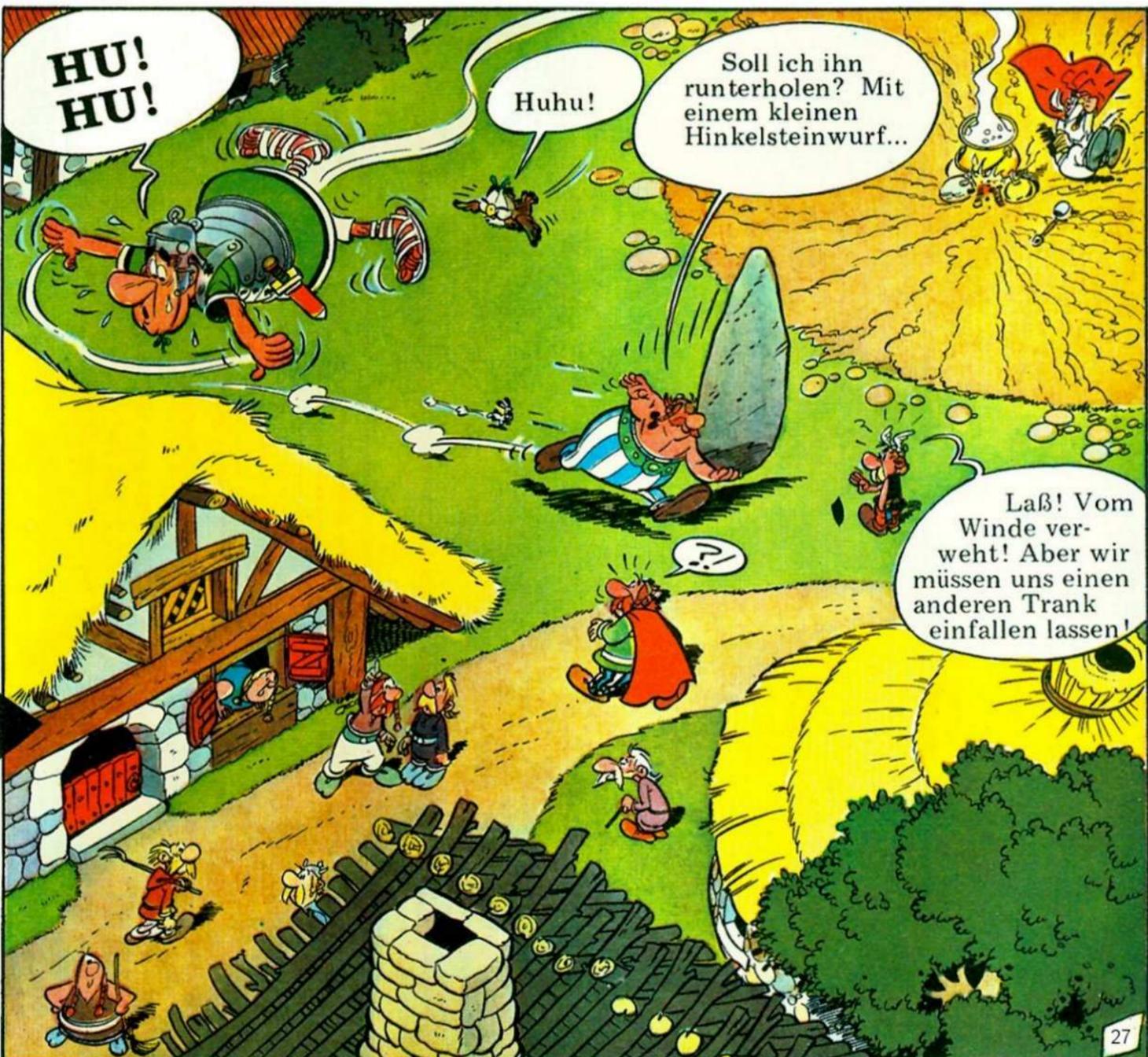
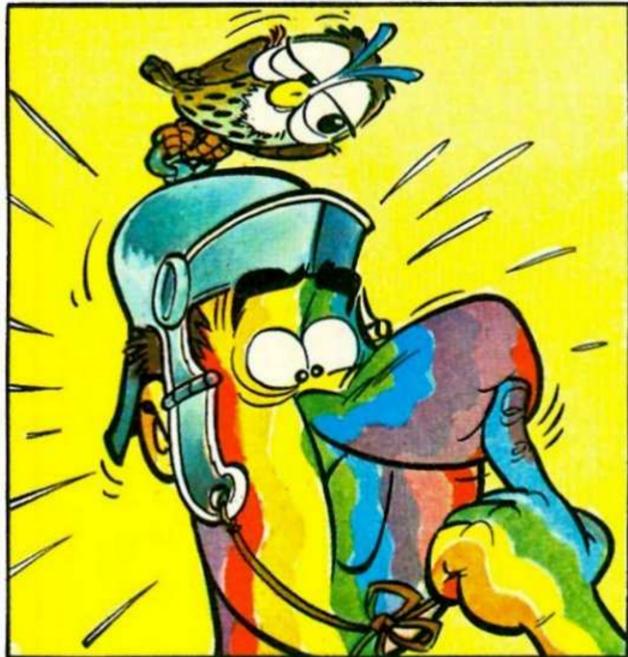
Später...



Sieh mal, Asterix! Er ist himmelblau!

Das kommt daher, weil er blaß ist. Trink!

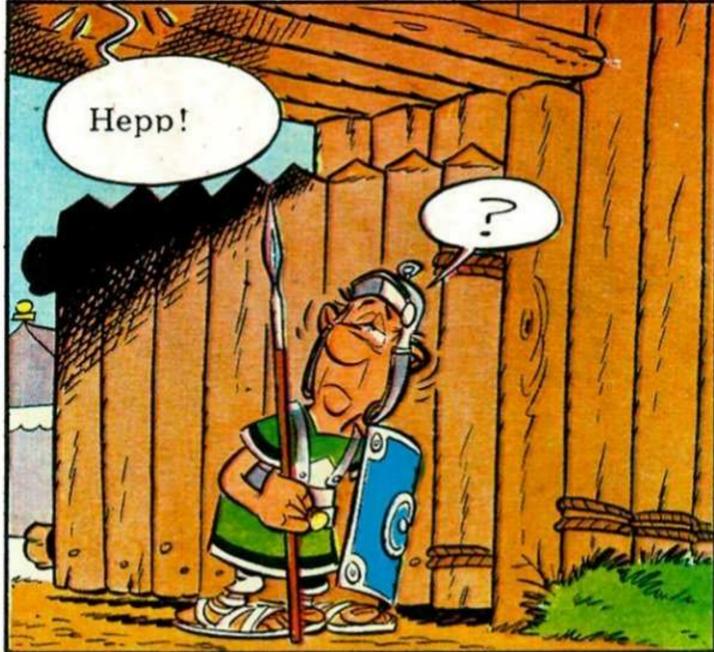




Im befestigten Lager der Römer in Babaorum...



Hepp!



Keine unnötigen Fragen! Hol' ein Seil!

?



Etwas später...

Was willst du? Und was machst du mit diesem Seil?



Kommt und seht selbst, o Zenturio... sonst glaubt Ihr mir nicht, beim Jupiter!



?!!



Ist das eine Art, sich bei seinem Chef zu melden? Du kommst auf der Stelle runter!

Ich kann nicht! Ich bin leicht wie ein Schmetterling!



Runter mit dem Schmetterling!

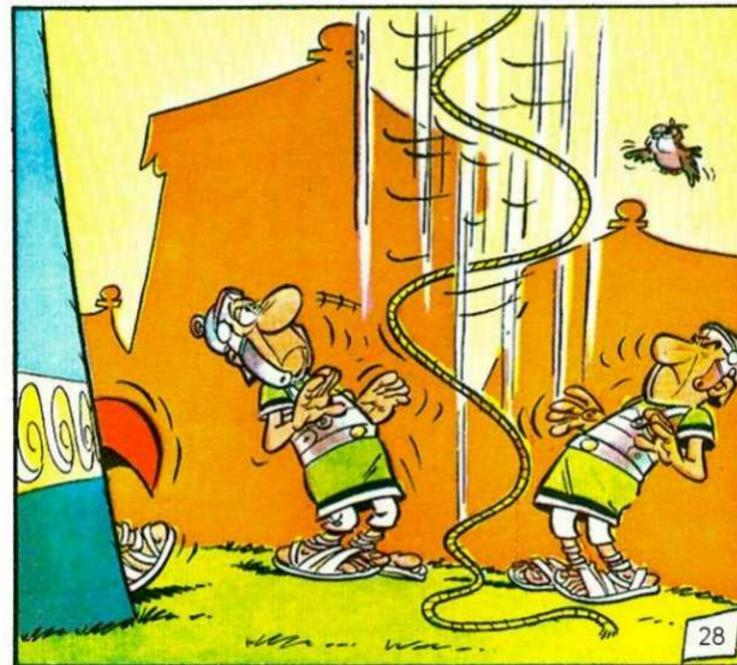


Mit mir hat man's bunt getrieben! Der Druide ist übergeschnappt! Er kann keinen Zaubertrank mehr zubereiten!



So, so! Sehr interessant!

Ihr könnt ihn wieder loslassen!





Sehr gut! Der Druide hat den Schock mit dem Hinkelstein nicht unversehrt überstanden!

Wir greifen die Gallier sofort an! Wir sind in der Überzahl!



Unnötiges Risiko, Schläge einzustecken! Laß Augenblick die Arbeit machen. Wir greifen an, wenn er verliert!



Gnnnnnnhihihi!

Uahaha!
Haha!

Heee, und was ist mit mir?



Er fliegt auch nachts, wie ich! Das ist der netteste Baum, den ich jemals kennengelernt habe

Was willst du?



Was soll aus mir werden? Gebt mir mehr Gewicht!



Pah! Diese gallischen Zaubertränke sind nicht von langer Wirkung! Das geht vorbei. Gute Nacht!



Tatsächlich, im Laufe der Nacht...

BUMM!



Hmm! Die Wirkung des Tranks ist vorbei!



Während die Römer schlummern, verbringen die Gallier eine schlaflose Nacht...

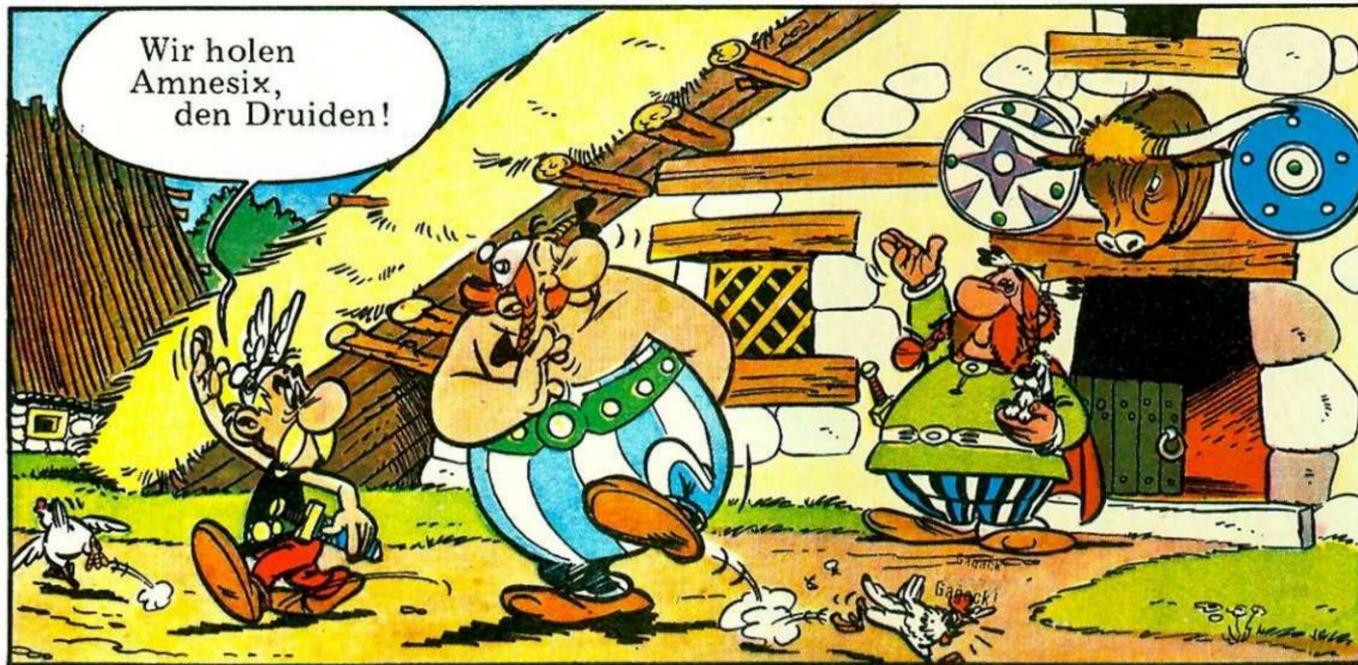
Um unseren Druiden zu heilen, brauchen wir einen zweiten!

Tolle Idee, beim Teutates!



Ich kenne einen Druiden, der wohnt hier ganz in der Nähe. Seine Spezialität ist es, Leute zu heilen, die den Verstand verloren haben. Er heißt Amnesix!*

*Amnesie: Gedächtnisschwund

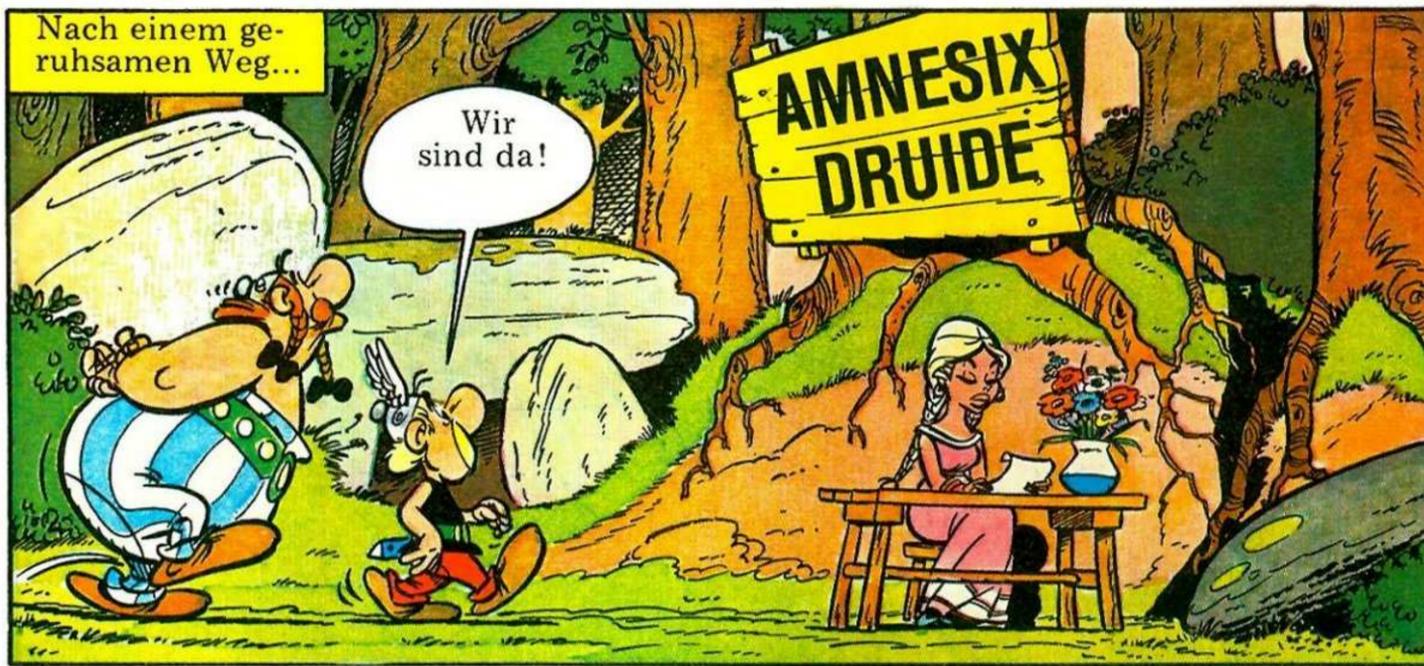


Wir holen Amnesix, den Druiden!



Kein Römer zu sehen! Dieser Spion hat denen sicher erzählt, daß wir keinen Zaubertrank haben und daß es nicht mehr nötig ist, uns zu beobachten!

Reisen heutzutage macht keinen Spaß mehr. Die Straßen sind zu sicher!



Nach einem geruhsamen Weg...

Wir sind da!



Wir kommen wegen einer Beratung!

Wenn ihr nicht angemeldet seid, dann müßt ihr warten!



Viele Leute kommen von weit her, um unseren Druiden zu sprechen...



Ein schüchterner Barbar! Er schämt sich seines Berufes!

Ihr seid sicher, daß ich nicht störe?



Der hat ständig Angst, daß ihm der Himmel auf den Kopf fällt!



Der da hält sich für ein Wildschwein!

Obelix!

Gruik, Gruik!

SCHNUFF! SCHNUFF!



Von dem weiß kein Mensch, wofür er sich hält!

?



Fräulein Gibtermine! Der nächste bitte!



Gruiiiiik Gruiiiiik!



Kurz darauf...



Der nächste bitte!

Hält er sich nicht mehr für ein Wildschwein?

Doch, aber der Druide hat gesagt, er soll Männchen machen. Da fällt's nicht auf!

Gruiiiiik!



SPRECH-ZIMMER



Etwas später...

Ich bin geheilt! Ich hab' keine Angst mehr, daß mir der Himmel auf den Kopf fallen könnte!



Dieser Druide ist außergewöhnlich! Er wird Miraculix sicher heilen!

Ihr seid dran!



Herein! Herein!



Bitte legt Euch nieder!

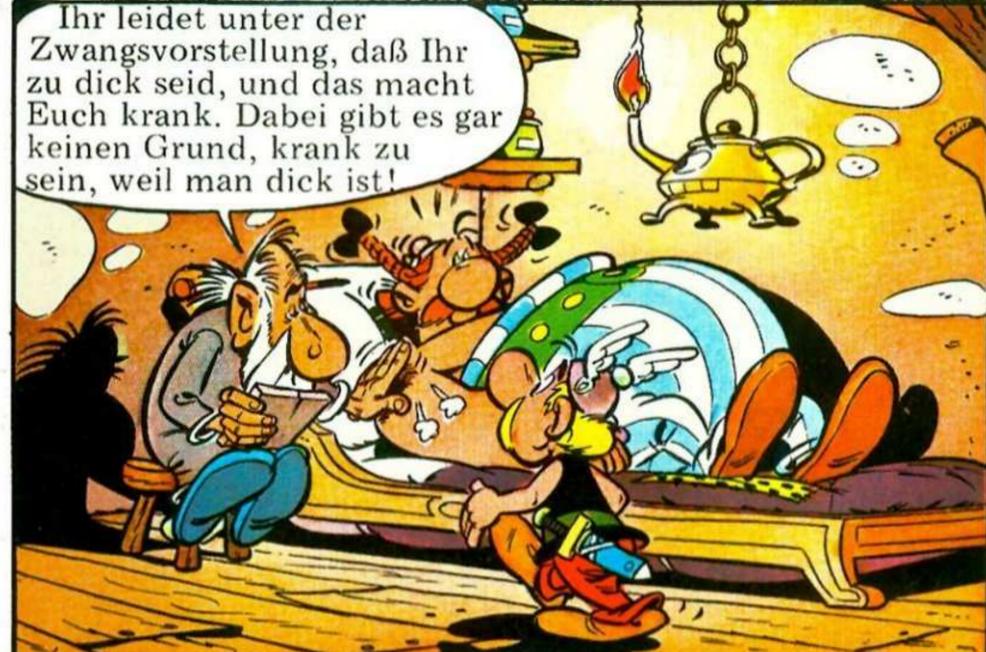
Ich?



Nun, wo fehlt's uns denn? Nichts sagen... ich weiß es!

??

??



Ihr leidet unter der Zwangsvorstellung, daß Ihr zu dick seid, und das macht Euch krank. Dabei gibt es gar keinen Grund, krank zu sein, weil man dick ist!



Aber ich bin ja gar nicht krank!

Nein, o Druide! Er ist nicht krank!



So? Ich dachte! Wenn ich so dick wäre, würde mich das krank machen!

Wir sind gekommen, damit du Miraculix, unseren Druiden, heilst. Der ist nämlich krank!



Miraculix? Mein lieber Miraculix? Unser aller Meister? Er, der alle Geheimnisse kennt? Laßt uns gehen!



Gibtermine! Ich muß für ein paar Tage fort. Gebt mir den Topf dort mit...



Was ist denn hier passiert?

Das ist der Barbar, den Ihr von seiner Furcht geheilt habt! Er hat gesagt, er wolle sich sofort an seine Arbeit begeben...



Etwas später...

Huuuuuuu!

??



Buhuhuuuuuuuuuuuu! Ich bin zu dick! Ich bin zu diiiiiick!

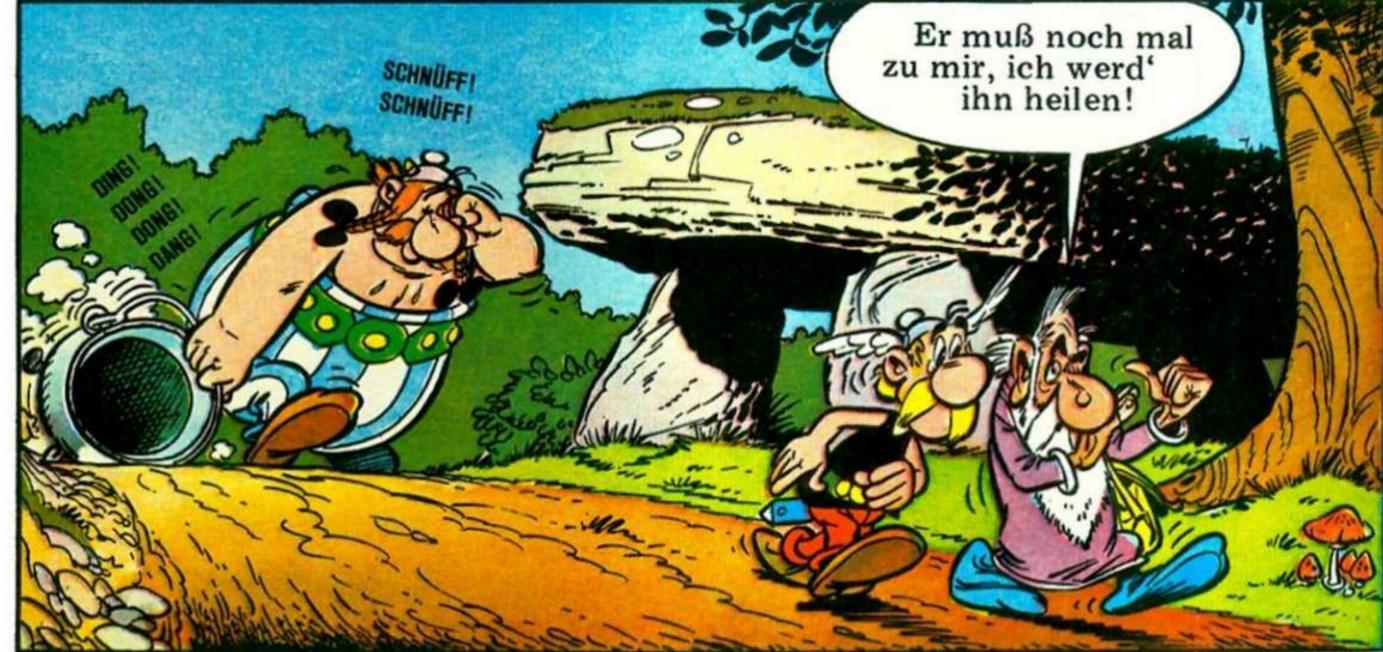
!!!



Aber nein, nein, lieber Obelix. Du bist nicht zu dick!

Das sagst du nur, um mich zu trösten!
Buaaaaaaaaaah!

KLATSCH!
KLATSCH!
KLATSCH!



SCHNÜFF!
SCHNÜFF!

Er muß noch mal zu mir, ich werd' ihn heilen!



Kurz darauf...

Ah! Da seid Ihr endlich! Kommt, ich führe Euch zu Miraculix!

WAU!



Miraculix! Mein edler Meister!

BOING!



Huuuhihahahahoho!

Wer ist denn dieser Vorgartenzwerg?



Hoho! Hihi!

Wirklich! Ein Vorgartenzwerg, und was für einer!

?



Besser ein Dicker sein als ein Vorgartenzwerg, nicht wahr, Asterix?

Sicher, Obelix! Sicher! Laß den Druiden jetzt arbeiten!

KLOPF!
KLOPF!
KLOPF!



Gut so! Den Dicken habe ich jetzt geheilt. Nun kümmerge ich mich um Miraculix!



Hihi! Hoho!

Der Elefant da soll endlich still sein! Ich kann unter diesen Umständen nicht arbeiten!

SCHMATZ!
SCHMATZ!



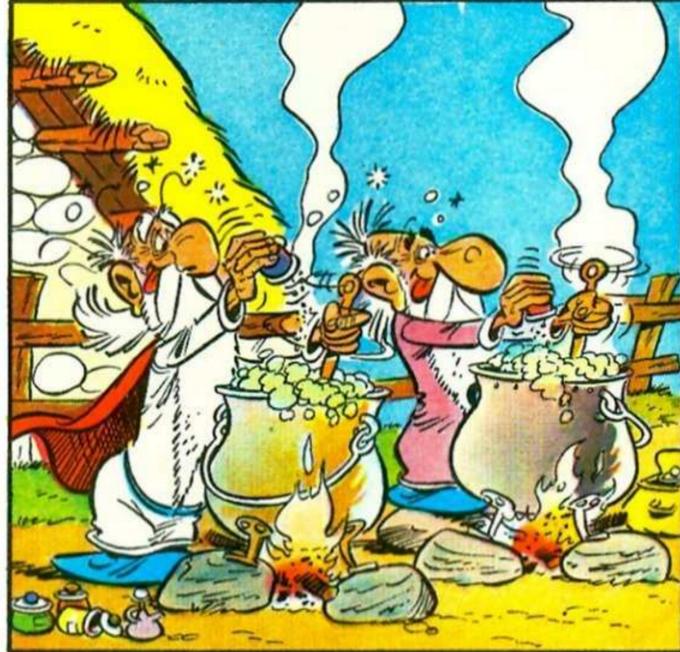
Obelix! Du mußt doch sicher einen Hinkelstein abliefern.

Ph! Besser ein Elefant als ein Gartenzwerg...



...ein Vorgartenzwerg!

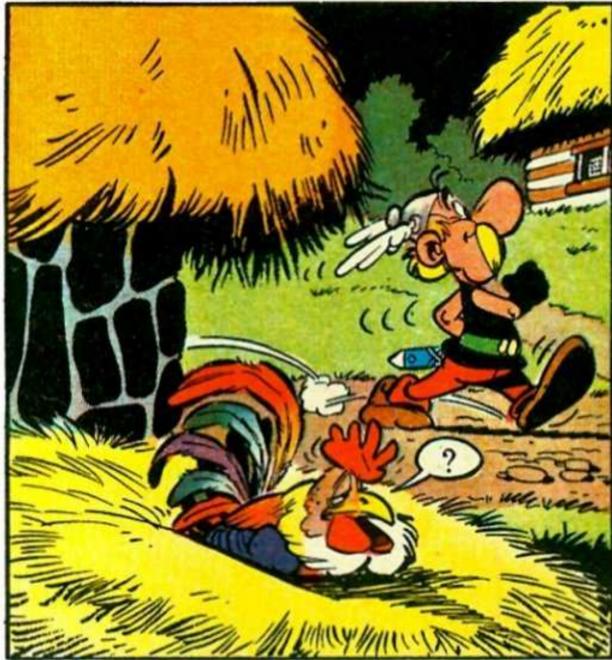






Noch vor Sonnenaufgang..

PSSS
PSSS

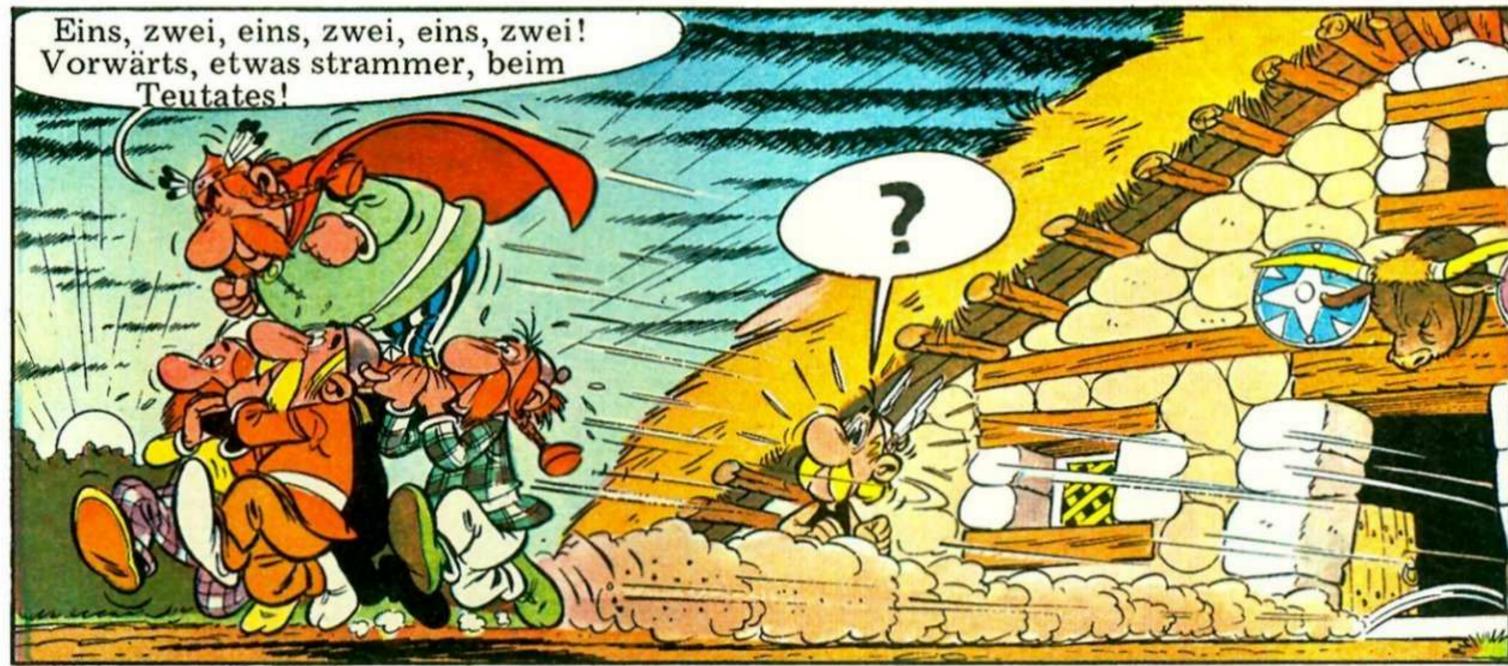


Aufstehen, Chef! Wir beginnen unser Training mit einem kleinen Lauf!

Ich komme, Asterix!



Kikerikiii!



Eins, zwei, eins, zwei, eins, zwei! Vorwärts, etwas strammer, beim Teutates!



Nein, nein, nein! Das ist nicht die richtige Methode, Majestix! Ich zeig's dir!



So ist's besser!

Viel besser!

Sehr viel besser!

Hmmm! Bißchen lendenlahm!

Und jetzt mußt du für den Kampf trainieren. Du brauchst einen Gegner!

PUFF!
PUFF!
PUFF!



Das mach' ich!

Tja, ich weiß nicht.

Obelix ist ideal für diese Rolle! Ich schau' mich nicht, ihm wehzutun!



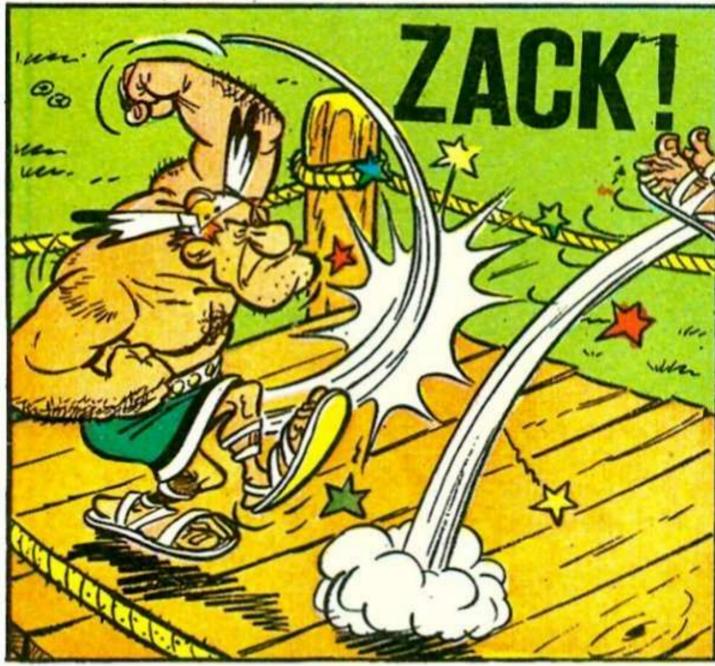
Gut, fangen wir an...

ZACK!



Bravo! Bravo, Obelix! Mit dir zusammen braucht man keinen Römer in Gallien zu fürchten!

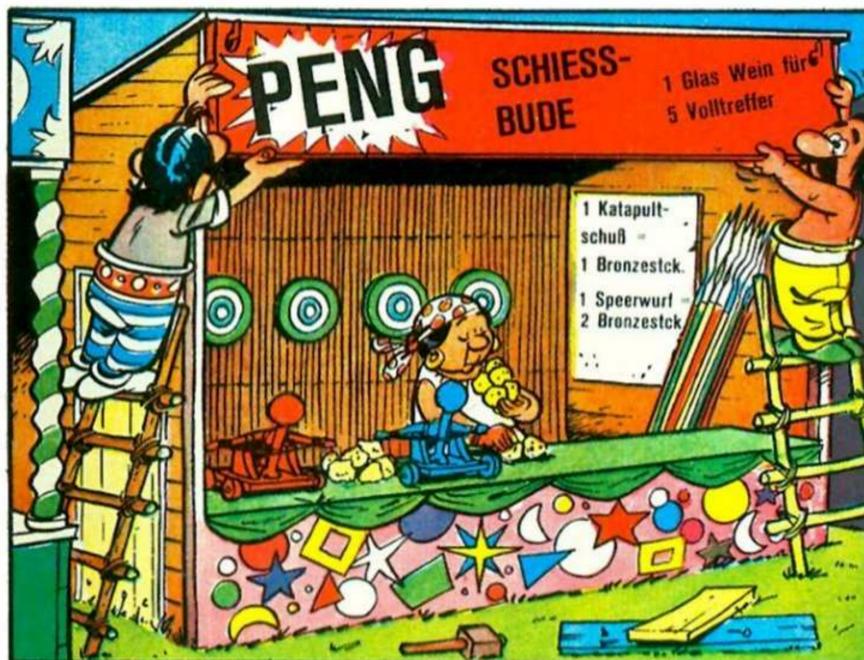
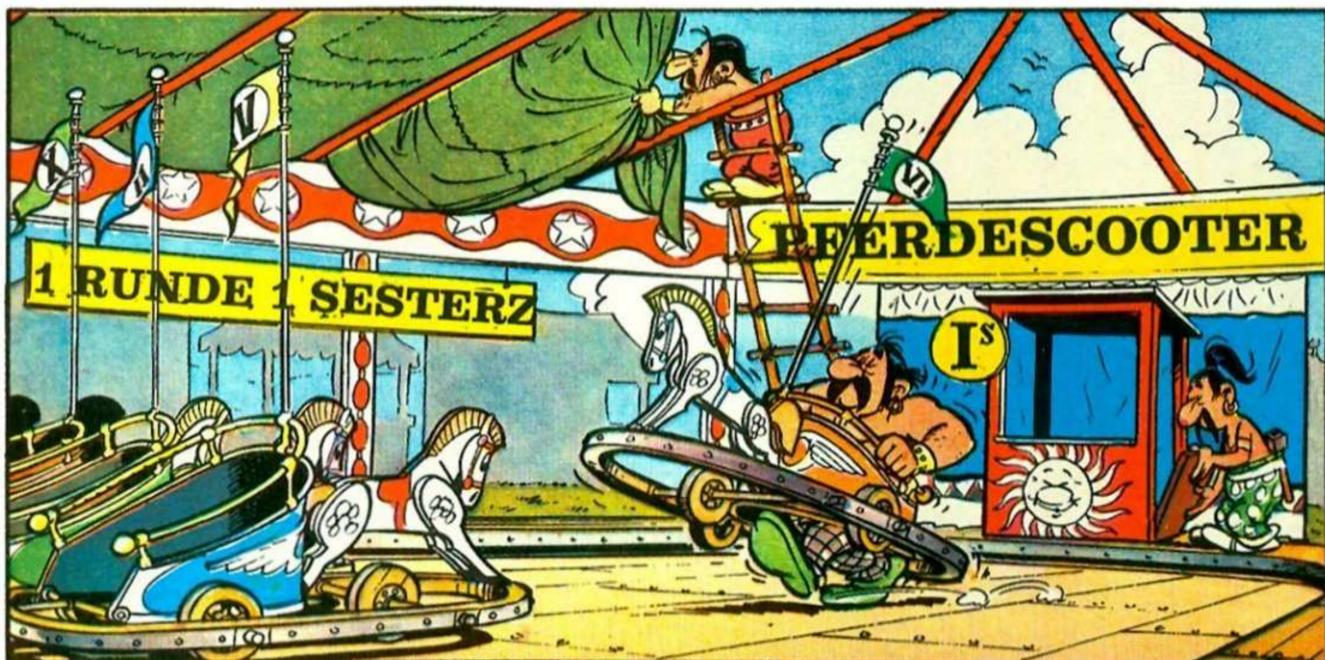
Ich gebe eben mein Bestes!



Während die Gegner sich vorbereiten, bauen die Römer auf einer Wiese die Arena für den Kampf der Häuptlinge!



Doch bevor der Kampf das Interesse des Volkes erregt, errichten rund um das Stadion die fahrenden Barbaren ihre Attraktionen.



Endlich naht der große Tag! Unter dem Duft gerösteter Wildschweine strömt das Volk herbei

Wer will noch mal, wer hat noch nicht? 1 Goldstück für denjenigen, der den Kraft-Max besiegt!

Souvenirs gefällig?

Der kleine Tumirnix kann von seinen Eltern im Kindergarten abgeholt werden!

...die große Jugendzeitschrift des Jahres 1. 3 Bronzestücke für zwei Ausgaben!



Die ganze Garnison
mit Waffen zum
Kampfplatz!
Marsch!



Handzumgrus, ich frag' mich, ob dein komischer Vogel auch kein Unglück bringt!

Das ist nicht mein Vogel. Ich kann nichts dafür, daß er mitfliegt.

Huhu!



Augenblick ist im Stadion...



Inzwischen...

O Majestix, mein Chef! Es ist Zeit!

Hebt mich hoch!

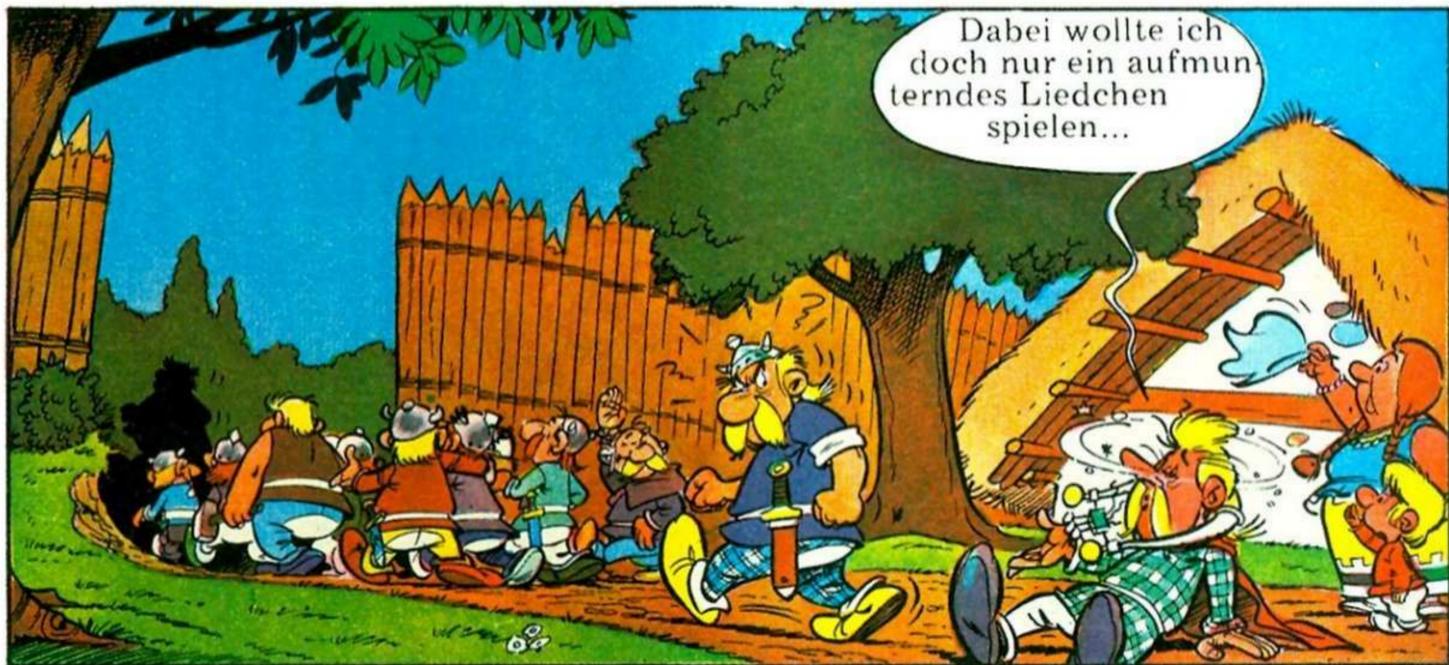


Freunde! Ich werde alles tun, um zu siegen, beim Teutates!

Es lebe der Chef!



Dabei wollte ich doch nur ein aufmunterndes Liedchen spielen...



Das Dorf unserer Freunde ist fast verlassen... zurück bleiben nur die Druiden.

Kostet, mein Herr! Es ist amüsant!

Ich meinerseits habe auch etwas zubereitet, über das ich gern Euer Urteil wüßte!

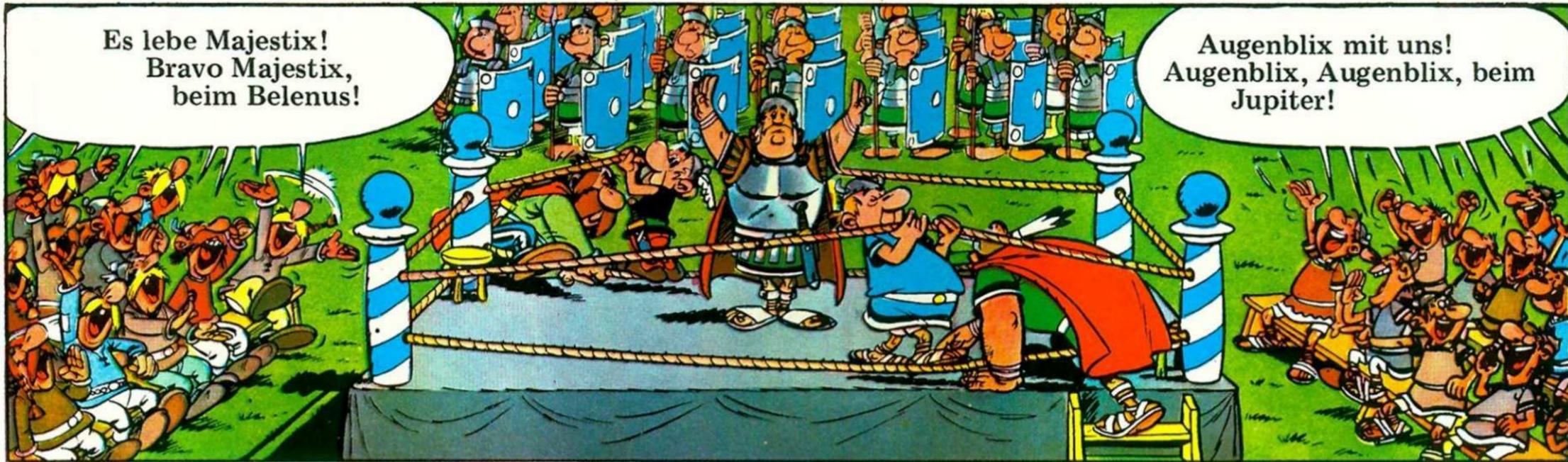


...und Obelix mit schlechtem Gewissen.



Es lebe Majestix!
Bravo Majestix,
beim Belenus!

Augenblix mit uns!
Augenblix, Augenblix, beim
Jupiter!

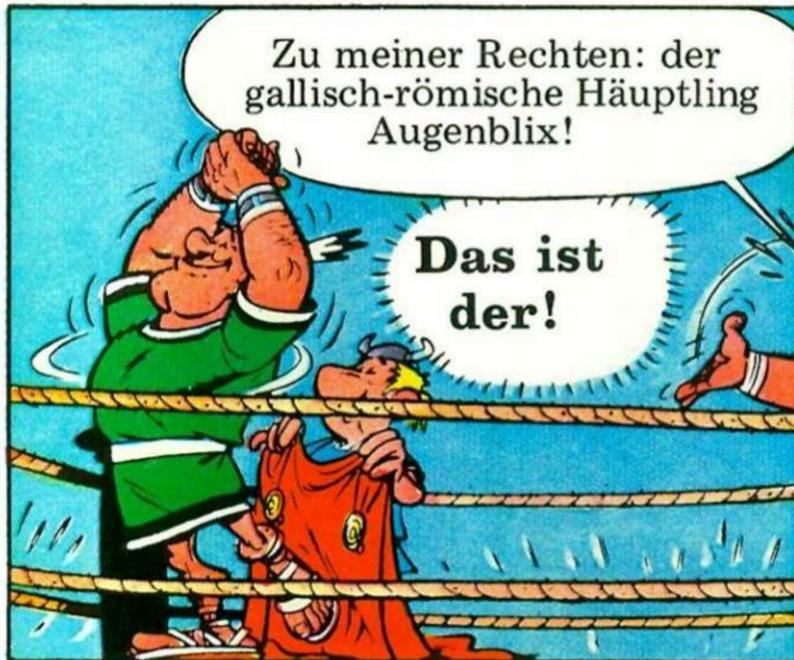


Der Kampf zwischen den
Häuptlingen wird so
lange ausgetragen, bis
einer der Kämpfer aufgibt.
Die Regeln sind bekannt:
Der Verlierer unterwirft
sich mit seinem Stamm
Augenb... äh, dem Sieger!



Zu meiner Rechten: der
gallisch-römische Häuptling
Augenblix!

Das ist
der!



Zu meiner Linken: der Häuptling
der Gallier, Majestix!

Das ist der andere!



Alle Schläge sind erlaubt!
Jeder geht jetzt in seine Ecke,
und beim Trompetenstoß beginnt
der Kampf. Auf daß Augenb...
äh, auf daß der Bessere
gewinne!

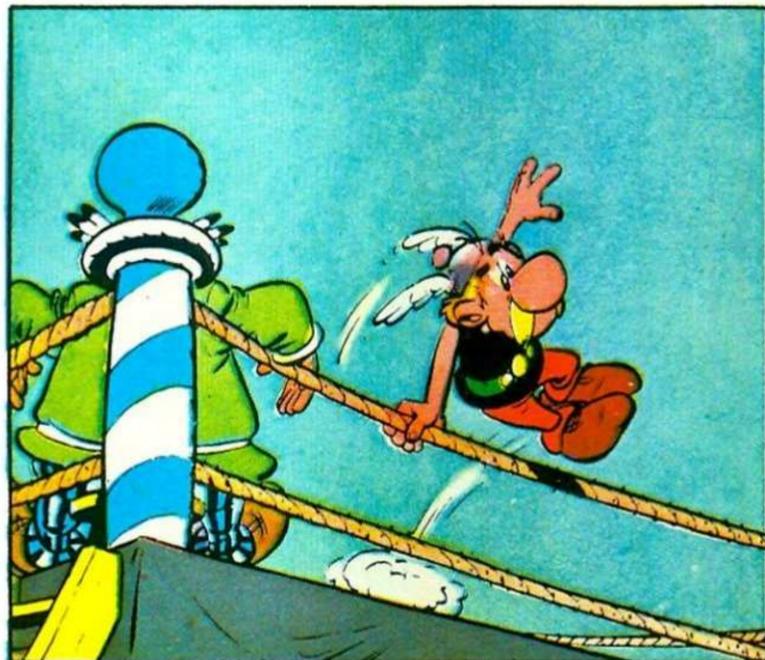


Wo ist
Obelix?

Im Dorf! Er ist
traurig, weil er sich
für alles verantwortlich
fühlt.



Hol ihn! Wir brauchen
ihn für eventuelle Schlä-
gereien nach dem
Kampf!



Und das ist der
Beginn des
Kampfes der
Häuptlinge!



Im Dorf wartet traurig Obelix...

Alles meine Schuld! Und bloß wegen einem Schubs mit dem Hinkelstein...

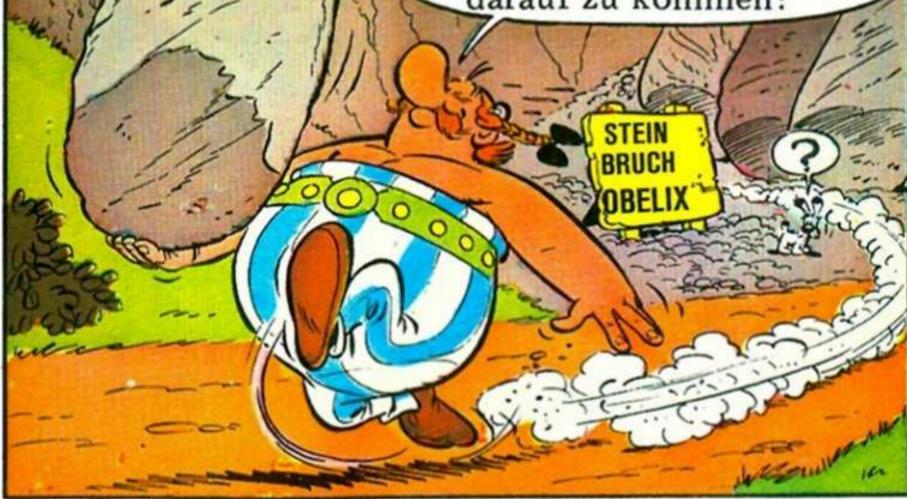


Hinkelstein? Vielleicht kann man den Druiden mit einem zweiten Schubs heilen?

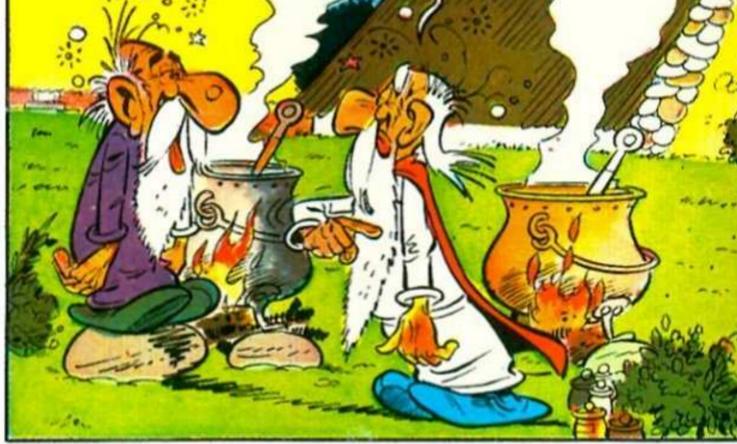


Ich bin sicher, daß kein Mensch auf diesen Gedanken gekommen wäre. Man muß schon sehr intelligent sein, um darauf zu kommen!

STEIN BRUCH OBELIX

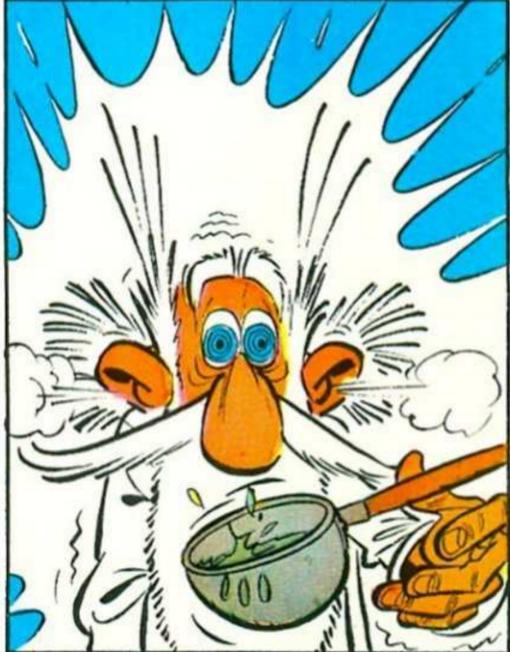
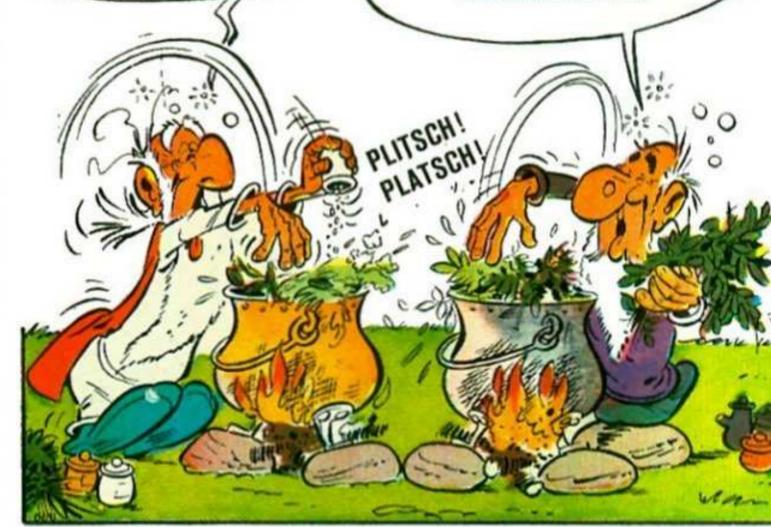


Inzwischen... Was machen wir jetzt, mein Herr? Wenn wir nun alle Zutaten, die uns geblieben sind, in einen Topf werfen würden, mein Herr?

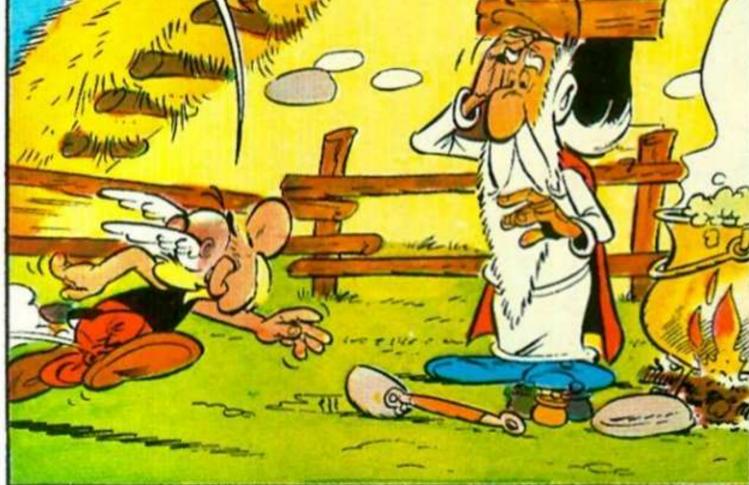


Vielleicht werden wir dann rot-grünkariert!

Oder gelb mit blauen Punkten. Hihihih!



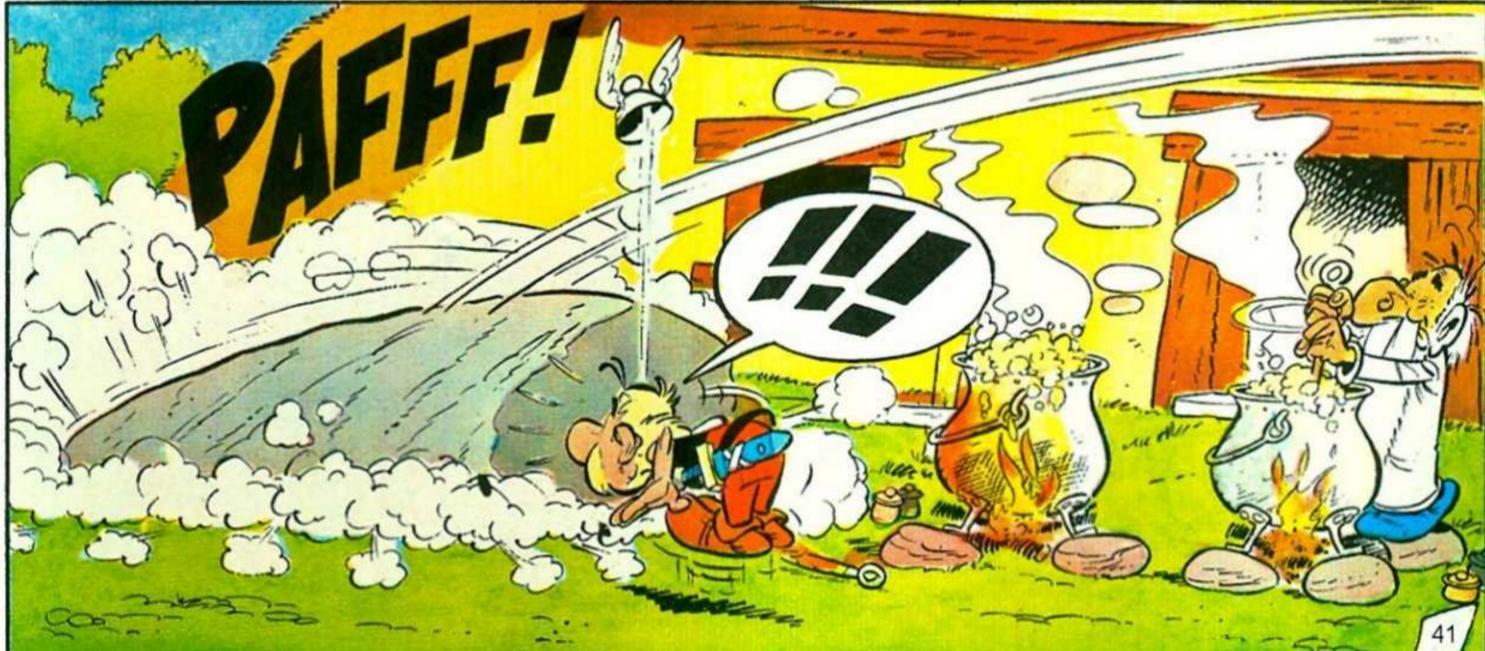
Hast du meinen Freund gesehen? Den Dicken?



Nein, Asterix, ich habe Obelix nicht gesehen!



?! Asterix! Hast du mich Asterix genannt? Dann bist du ja geheilt!



Obelix! Hast du etwa den Hinkelstein geworfen?

Klar, um unseren Druiden zu heilen!



Willst du vielleicht schon wieder behaupten, daß ich was falsch gemacht habe?

(mit gedämpftem Zorn)

Hör zu, wir haben keine Zeit, um zu streiten, aber...



Anstatt zu streiten, solltet ihr mir lieber unter dem Hinkelstein hervorthelfen!

?



Teutates sei gelobt! Unser Druide ist doch gesund!

Was heißt doch? Ich hab' ihn geheilt! Durch besondere Pflege!



Was ist denn zwischen den beiden Schlägen passiert?

Ich erklär's dir, o Miraculix!



Und danach...

Schnell! Leert den Topf! Bringt heißes Wasser! Ich will Zauberkocher trinken!

Der Kampf hat schon begonnen. Wenn Augenblick gewinnt, werden wir uns unterwerfen müssen!



He! Halt! Ich habe noch nicht gekostet!

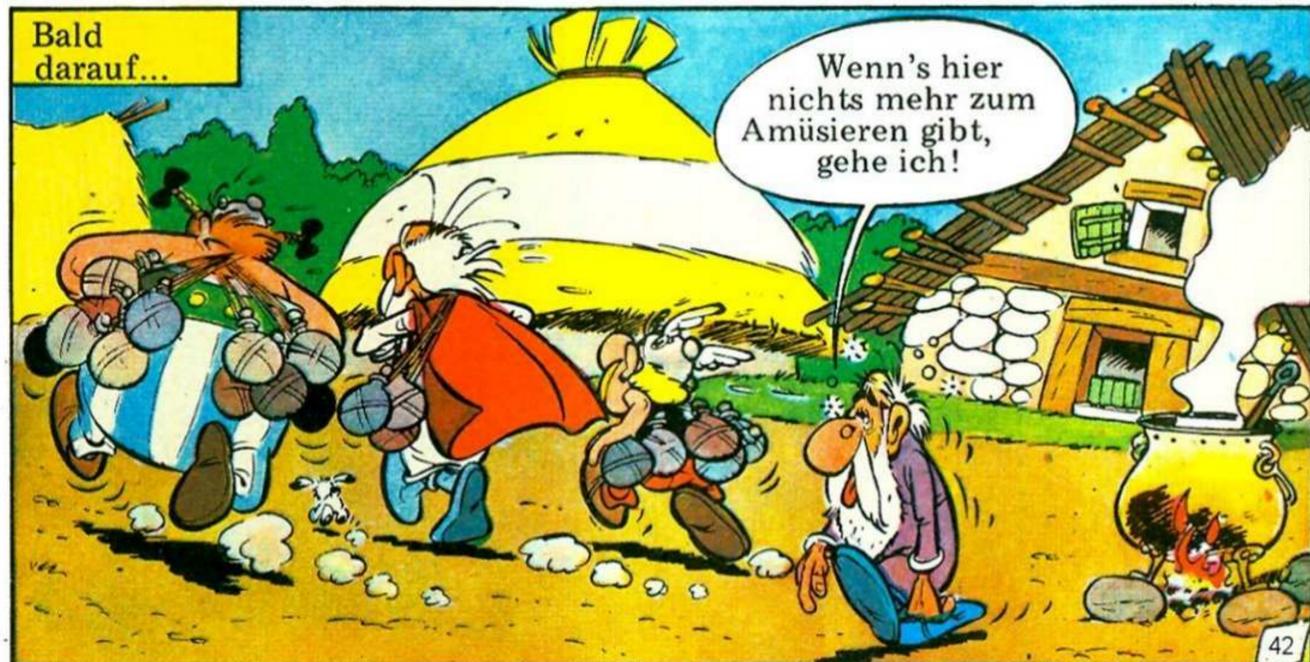


Nein, Obelix! Ich bin dagegen, daß du von dem Zauberkocher trinkst! Hole lieber Gefäße, damit wir ihn tragen können.



Bald darauf...

Wenn's hier nichts mehr zum Amüsieren gibt, gehe ich!



Unsere drei Freunde eilen zur Arena, wo der Kampf...

Warum schleppest du den Hinkelstein mit? Mir wird schlecht, wenn ich das sehe!

Wer weiß, wozu man ihn brauchen kann!

...bereits eine halbe Stunde dauert.

Wirst du wohl stillhalten!

Ihr verteilt den Zaubers-trank unter unsere Freunde! Ich geh' zu Majestix!

Kann ich auch...

Nein, du bist als Baby reingefallen!

Majestix, mein Chef!

Wie? Was ist?

Unser Druide ist wieder gesund! Wir sind kampfbereit!

Ah! Diese Nachricht verzehnfacht meine Kräfte!

AH! Puff! Puff! Endlich hältst du Puff! Puff! still!

ZACK!

HMMMMFE!

Ich bin der Schönste! Ich bin der Stärkste! Ich bin der Sieger!

Es lebe Majestix!

Es lebe Gallien!

ES LEBE UNSER CHEF!

PLATSCH!



Ich bin der Sieger! Ich behalte nicht nur die Herrschaft über meinen Stamm, sondern übernehme auch noch den von Augenblix!

Einen Augenblick, Gallier!



Wir haben noch andere Pläne! Du hast den Kampf gewonnen! Gut! Aber nun wollen wir sehen, ob dein Volk in der Lage ist, die unbesiegbaren römischen Legionen zu schlagen!



Die... die unbesiegbaren römischen Legionen? Meint der uns?



Wir haben von dir nichts anderes als Schurkerei erwartet, Römer! Wir nehmen an und erwarten euch auf der Wiese!



**ES LEBE UNSER CHEF!
ES LEBE MAJESTIX!**



Kurz darauf...

Legionäre! Ich werde euch zu einem sicheren und glorreichen Siege führen! Vorwärts!

Äh...



O Zenturio! Wir wollen nicht trotzig sein, aber jedesmal, wenn wir diese Wilden angreifen, lachen sie sich halbtot, und wir sind für sie nur Freiwild!



Diesmal lachen sie nicht! Ihr Druide ist blöde, er kann keinen Zaubertrank mehr kochen. Außerdem sind wir hundert gegen einen!

Keinen Zaubertrank mehr? ... Hundert gegen einen?



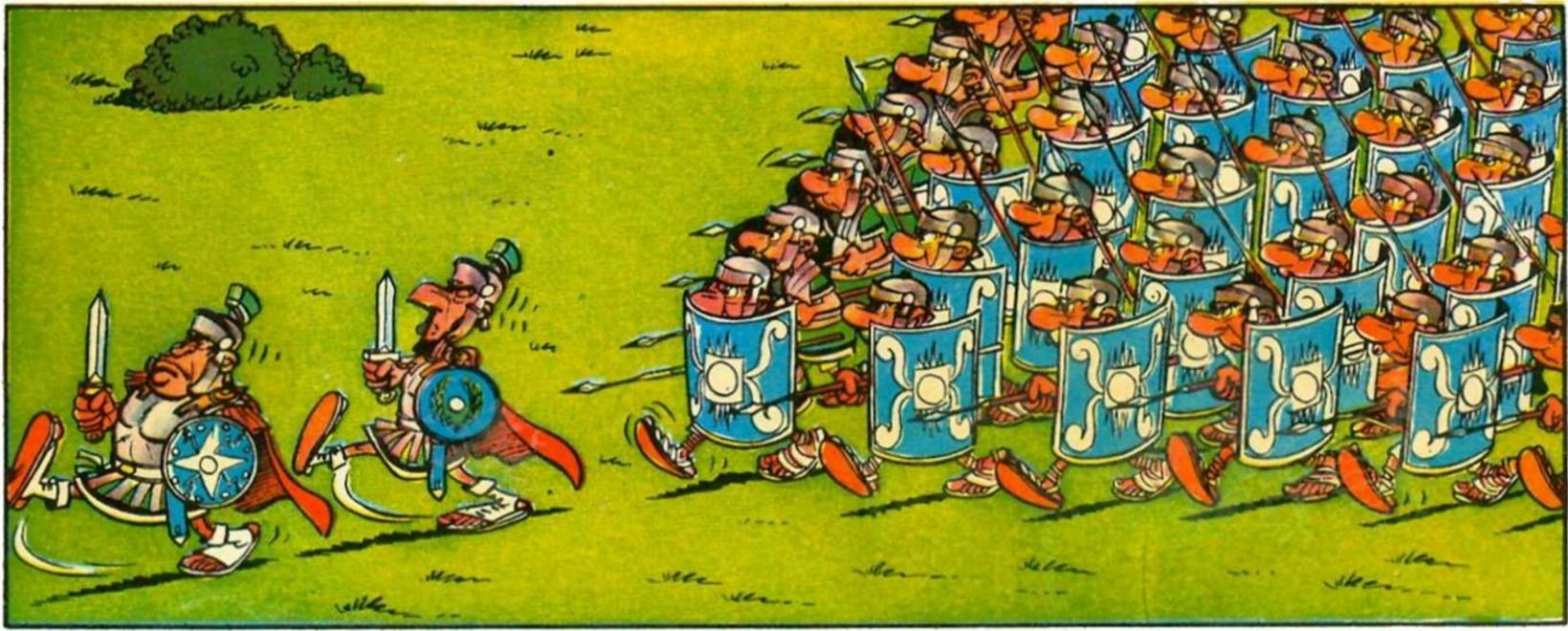
Auf die Gallier, Kameraden, beim Jupiter!

Vorwärts, bei Juno!

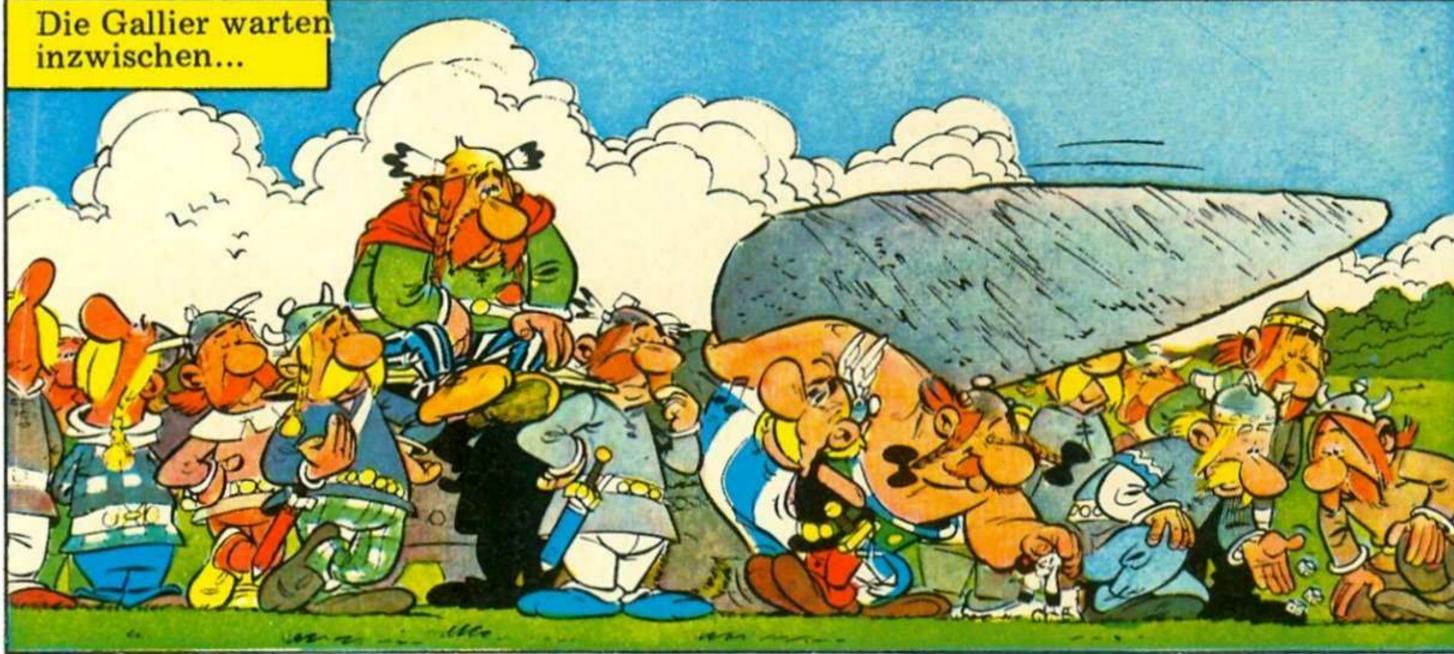
Ah, diese tapferen Jungs!

Unter der Führung ihrer Chefs zeigen die Römer ihre eindrucksvolle Taktik...

Formation in Keilform!



Die Gallier warten inzwischen...



Plötzlich...

Da lacht doch einer!

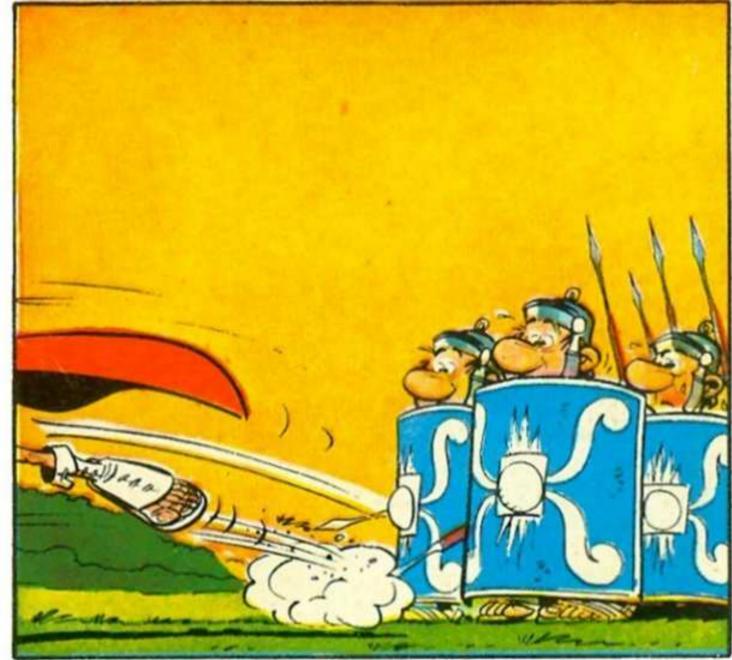


Da lacht keiner!

Und ich sage, da lacht einer!



Ich werd' dir zeigen, ob da einer lacht!



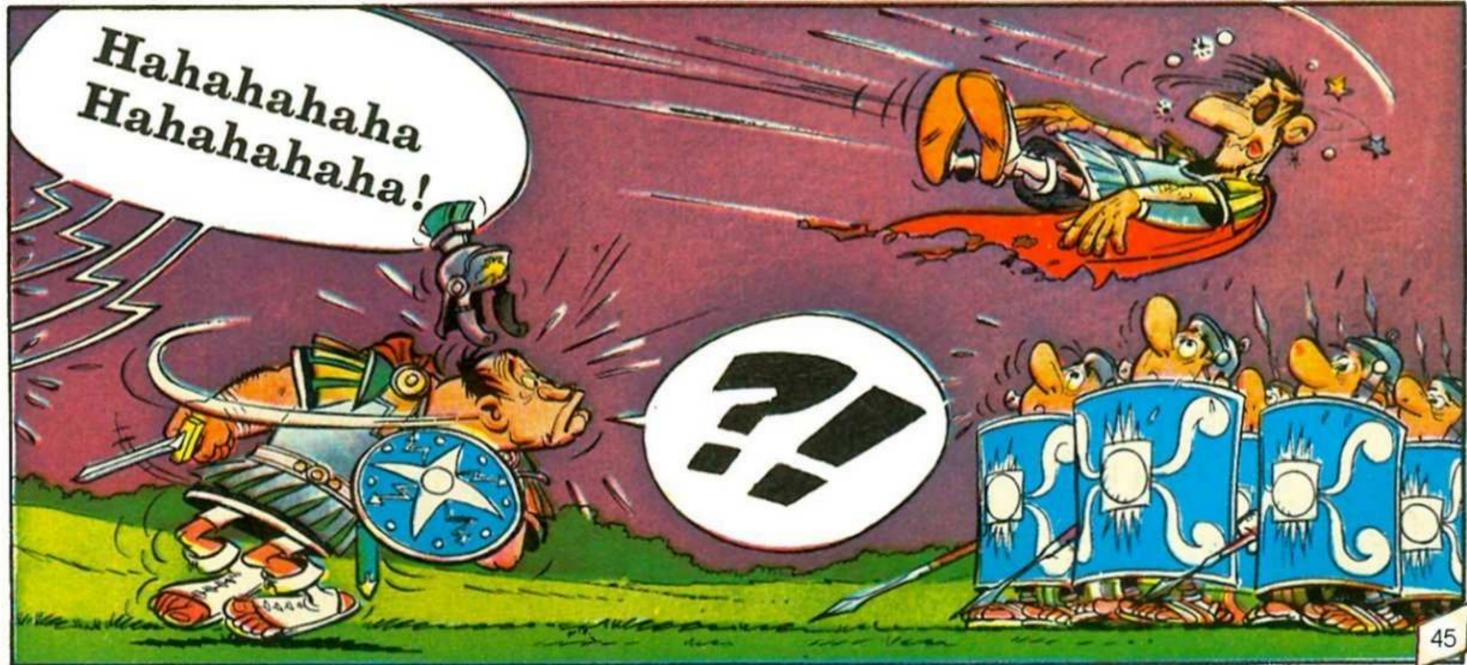
P A F F

!!!



Hahahahaha
Hahahahaha!

??





Und nun, meine Freunde,
vorwärts!



Die Taktik der Gallier ist zwar we-
niger kunstvoll als die der Römer...

Dränge
nicht so!

Die vier
da links
krieg' ich!

Seit wann
denn,
bitte?

Vorwärts!
Zankt euch
später!

Hoho! He-
he! Hoho!

Auf
geht's! Auf
geht's!



... doch um so
erfolgreicher...

Ich er-
gebe mich!

Wie bitte?

Hoho! He-
he! Hoho!

Auf geht's!
Auf geht's!

PÄNG!
PÄNG!

PAFF!

SSSS!

ZACK!

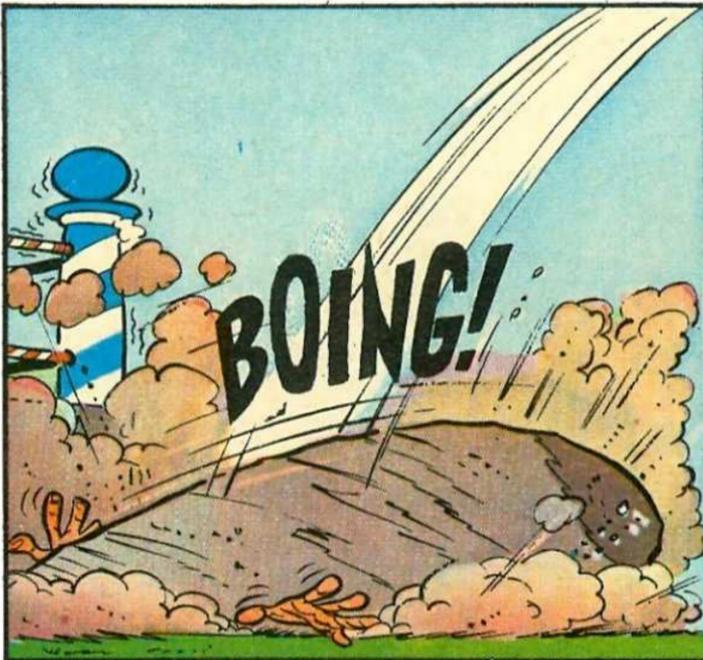


Ei, ei, ei... Ich
glaub', es ist besser,
ich entteile!

Aber ich hab'
doch gesagt: Ich
ergebe mich!

Wie bitte?

BONG!
BONG!
BONG!



BOING!



Unter Führung
ihrer Chefs zei-
gen die Römer
eine neue Tak-
tik: den schnel-
len Rückzug!

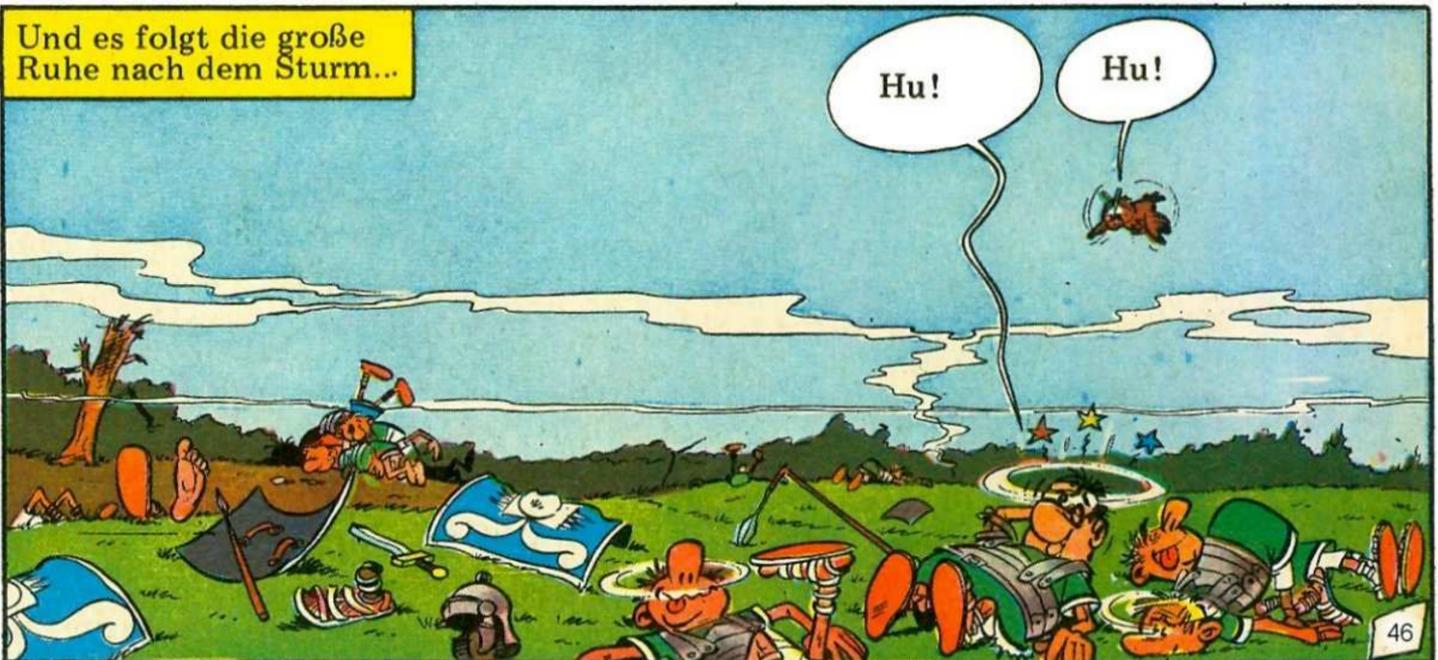
Du wirst noch von
mir hören, Spreizfus!
Ich werde an deine
Ratschläge
denken!

BING!
BANG!
BONG!



Halt!
Die Schlacht
ist beendet!

Schon? Aber es
hat doch grad erst
angefangen!



Und es folgt die große
Ruhe nach dem Sturm...

Hu!

Hu!



Ist das dein Hinkelstein, Obelix?

Ja! Er muß mir während der Schlacht aus der Hand gerutscht sein!

Aber da liegt ja jemand drunter!



?

Mein Herr?

Du bist doch Augenblick!



Augenblick, das Gesetz gibt mir das Recht, die Herrschaft über deinen Stamm zu übernehmen. Aber ich bin großzügig!



Ich lasse dich und deine Leute frei! Vergiß aber nicht, daß du Gallier bist und nicht den Römern dienen sollst! Geh!

Wohin, mein Herr?

ES LEBE MAJESTIX!
ES LEBE GALLIEN!



Das Leben hat sich geändert im gallisch-römischen Serum! Seine Einwohner sind zu ihrer ursprünglichen Lebensart zurückgekehrt. Sie sind wieder die alten Schlemmer und Schreihälse...



... Und sie versäumen nie, den römischen Patrouillen ihre Begleitung anzutragen.

Du siehst, man muß notfalls unnötigen Ballast im richtigen Moment fortwerfen!

So wartet doch!



Guten Tag, Chef!

Mein Herr?



Amnesix, der reizende Druide, wurde nahezu von dem Hinkelsteinschlag geheilt. Er nahm seine Praxis wieder auf.



... Und alles in allem ist sein Ruf so gut, daß ein paar falsche Rezepte nicht ins Gewicht fallen!

Im gallischen Dorf herrscht wieder das alte Leben...

Meine Freunde, um unseren Sieg zu feiern, halten wir ein großes Bankett ab!

Es lebe Majestix, unser Chef!!!

Aber...
Nein!



Weißt du, Asterix, vielleicht hat Amnesix doch recht...

Wieso?



Ich glaub', ich werde zu dick! Ich muß den Riemen enger schnallen!

?



Ich werde nur noch Biskuits essen. Vielleicht einen kleinen Happen drauf...

!



Einen kleinen Happen? Was für einen kleinen Happen?



Ein Wildschwein, beim Teutates!

HAHAHA HAHAHA HAHAHAHA!



ENDE